

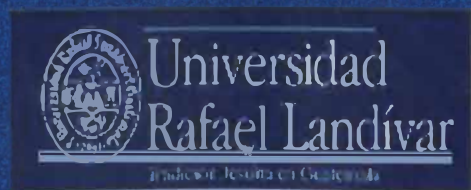
CONTEXTOS

Estudio de casos de radios locales con incidencia comunitaria en Centroamérica

Investigación realizada por la Universidad Centroamericana
Simeón Cañas, de El Salvador, Rafael Landívar, de Guatemala
y la Universidad Centroamericana de Nicaragua.

Con el auspicio de TRUST OF THE AMERICAS

4409728



CONTEXTOS

Estudio de casos de radios locales con incidencia comunitaria en Centroamérica

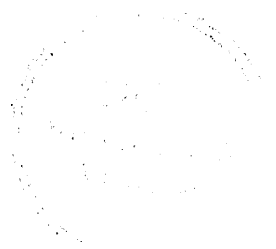
Investigación realizada por la Universidad Centroamericana
Simeón Cañas, de El Salvador, Rafael Landívar, de Guatemala
y la Universidad Centroamericana de Nicaragua.

Con el auspicio de TRUST OF THE AMERICAS



Índice

Introducción	3
Estudios	
Informe del estudio de caso aplicado a Radio Xob'il Yol. Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango, Guatemala. <i>Ignacio Laclériga, docente/ investigador</i> <i>Universidad Rafael Landívar</i>	5
Estudio de caso Radio Izcanal, El Salvador <i>José Luis Benítez, director Maestría en Comunicación</i> <i>Universidad Centroamericana José Simeón Cañas</i>	25
Estudio de caso Radio Camoapa Estéreo, Boaco, Nicaragua. <i>César Saballos, investigador Departamento de Ciencias</i> <i>de la Comunicación, Universidad Centroamericana, UCA</i>	49
Conclusiones <i>José Luis Benítez</i>	62



En lenguaje radiofónico

Hace más de un siglo que el alemán Heinrich Hertz construyó, para describirlo metafóricamente, el embrión electromagnético que daría como resultado el surgimiento posterior de la radio. La evolución de este medio de comunicación demuestra la forma impetuosa en que la humanidad ha transformado la tecnología y con ello sus formas de comunicarse.

La era del medio radiofónico se ubica hace unos 60 años aproximadamente y en la actualidad la radio viaja, no solamente por las ondas hertzianas, sino que lo hace mediante una fibra óptica o bien por medio de una señal satelital. La radio ya no solo se escucha sino que se puede ver y leer. Su magia ha evolucionado y los radioyentes portan pequeños aparatos con los cuales pueden programar sus emisoras de preferencia. Para las sociedades centroamericanas, la radio sigue siendo un medio de comunicación de mucha impacto en la vida cotidiana de esta región.

Con el apoyo de la Fundación Trust de las Américas y mediante un trabajo conjunto de la Universidad Centroamericana en Nicaragua, la Universidad Rafael Landívar de Guatemala y la Universidad Centroamericana "Simeón Cañas, de El Salvador, presentamos este estudio de tres emisoras que desarrollan labores de comunicación en función del desarrollo de sus respectivas comunidades.

El estudio quiere contribuir en el análisis del campo radiofónico a fin de ofrecer alternativas que puedan mejorar su calidad y aporten al mantenimiento, consolidación y ampliación de los espacios democráticos y de gobernabilidad en la región.

Se espera que esta investigación genere conocimiento sobre el estado de la libertad de expresión, la libertad de prensa, la calidad de información y su relación directa con la gobernabilidad y construcción de ciudadanía.

Esperamos que este estudio colabore en el fortalecimiento de radios locales a fin de que mejoren su trabajo en pro de la formación de ciudadanía en estas comunidades.

Agradezco a los colectivos y direcciones respectivas de radio Xob'il Yol en Guatemala, de Izcanal, en El Salvador y de Camoapa Estéreo en Nicaragua por haber facilitado los espacios necesarios para que esta investigación se realizara de forma exitosa.

Gonzalo Norori
Departamento de Ciencias de la Comunicación
Facultad de Humanidades y Comunicación
UCA, Nicaragua

Informe del estudio de caso aplicado a Radio Xob'il Yol. Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango. Guatemala.

Resumen Ejecutivo

El siguiente trabajo pretende exponer un estudio de caso sobre una radio con incidencia comunitaria en Guatemala. Para tal efecto, se tuvieron en cuenta y se explica con detalle las características particulares del país. Guatemala, dentro del contexto centroamericano, ha tenido un desarrollo particular en lo que supone el trabajo de las radios con incidencia en la comunidad.

Este tipo de comunicación radial se ha convertido en una fórmula de defensa de los derechos de los pueblos indígenas por salvaguardar su cultura. En ese sentido, las labores de las radios con incidencia comunitaria van mucho más allá de la pura competencia con los formatos de las radios comerciales.

Este hecho en particular motiva que el fenómeno de radio comunitaria en Guatemala se haya convertido en un abanderado del modelo a seguir en otros puntos del mundo. El derecho a la comunicación, la defensa de los pueblos indígenas y la autodeterminación comunitaria están presentes en un modelo radiofónico que se ha constituido en ejemplar para propuestas de índole participativas y democráticas. Ante el detrimento de los modelos comunicativos convencionales, que no aportan salidas a fórmulas que permitan al ciudadano expresarse con libertad e integrarse de pleno derecho en la vida cívica y política del país, las radios con incidencia en la comunidad son una esperanza.

En este contexto, la radio escogida Xob'il Yol cumplió con creces las expectativas demandadas por el estudio. Se trata de una radio pequeña, como la mayoría de las radios comunitarias. Con dificultad el oyente puede tener conciencia de las condiciones en que los locutores retransmiten diariamente su fiel programa. De manera voluntaria, en locales mal acondicionados, estos profesionales de la comunicación comunitaria consiguen conectar con sus audiencias como ningún otro medio. Superando barreras educativas, lingüísticas, religiosas, étnicas y de género, estas radios son un ejemplo de cómo una nueva comunicación es posible.

Xobi'l Yol es una radio de y para la comunidad. Nada ya se puede entender sin la existencia de esta radio en la localidad de Todos Santos Cuchumatán. No se trata de un medio en competencia con los otros medios de comunicación, ya que los parámetros en los que labora esta radio son totalmente distintos. Xobi'l Yol no pretende acaparar ingresos comerciales, ni ganar en audiencia a la televisión. Esos objetivos son característicos de los medios convencionales, pero no de una radio cuya meta principal es incidir en su comunidad.

La meta para Xobi'l Yol es permanecer como el medio que sirva a sus vecinos para crecer más, para compartir y para discutir su futuro. Habrá más medios, muy distintos a lo que hoy por hoy es Xobi'l Yol. Pero, hasta el momento, esta pequeña radio, en una localidad apartada de las bellas sierras montañosas guatemaltecas, ha conseguido convertirse en un modelo de lo que una radio comunitaria debe ser.

Planteamiento

Introducción

Según el Centro de Reportes Informativos sobre Guatemala, Cerigua, (2009) las radios comunitarias en Guatemala, que se difunden principalmente en las poblaciones indígenas, comenzaron a ser criminalizados a partir de 1997 con la entrada en vigor de la Ley General de Telecomunicaciones, porque las poblaciones indígenas no tienen la capacidad de adquirir las frecuencias en las subastas que impuso la normativa.

Las radios locales con incidencia comunitaria son radios que nacen de una iglesia, de un comité de barrio o una asociación no lucrativa, con el ánimo de sacar programas educativos e informar a la población; y, de hecho, juegan un rol comunicativo importante en nuestra sociedad al convertirse en la vía de transmisión más efectiva a la hora de acercarse al ciudadano común.

El hecho de que en la sociedad guatemalteca el hábito de leer es escaso y de que la producción televisiva nacional sea costosa convierte a la radio en el medio más accesible y codiciado de aquellos que buscan expresar sus opiniones. Estas radios, que están transmitiendo sin la autorización necesaria, se encuentran en un ámbito de la legalidad sujeto a la interpretación y esto provoca las confrontaciones en las que se ven inmersas las partes en conflicto.

Por un lado, la Constitución (1994) establece, en el artículo 35, que “es libre la emisión del pensamiento por cualesquiera medios de difusión, sin censura ni licencia previa. Este derecho constitucional no podrá ser restringido por la ley o disposición gubernamental alguna. Por faltas o delitos en la emisión del pensamiento no podrán ser clausurados, embargados, intervenidos confiscados o decomisados, ni

interrumpidos en su funcionamiento, las empresas, los talleres, equipo, maquinaria y enseres de los medios de comunicación social”.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos (1980) es más específica cuando establece que no se puede vedar un medio de comunicación por medios indirectos, como restringir el acceso al papel periódico o a las frecuencias radioeléctricas.

La proliferación de las radios comunitarias ha potenciado alrededor de 800 emisoras que retransmiten por toda la república sin autorización alguna. Esto motiva que las radiotransmisiones se interfieran entre sí y los operadores de radio impongan sus antenas en un espacio radioeléctrico sin orden alguno. Existen operadoras de radio comunitarias legalizadas que pertenecen a la Cámara de Radiodifusión Guatemalteca, como La Voz Nahualá, y que han interpuesto demandas contra varias emisoras radiales que irrumpen en su dial.

En el año 1962 fue fundada la Radio La Voz de Nahualá, que transmite en onda corta y que cumple el servicio de escuela radiofónica en idioma kiché. Esta emisora de radio tiene varios programas radiales sobre temas como agricultura y costumbres, música, calendario e idiomas Mayas. Además presenta monografías de las aldeas de Nahualá. Promueve el rescate de música autóctona y tiene programas dedicados a la juventud.

Loreti (2005), a través de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias , AMARC, ha presentado un Informe sobre la situación de las radios comunitarias en Guatemala, donde recoge las diferentes propuestas y peticiones para revisar la legislación en materia de radiodifusión, con el fin de adecuarla a los diferentes estándares de libertad de expresión reconocidos por el sistema interamericano.

En las zonas rurales de Guatemala, se desarrollan proyectos de radios comunitarias. La organización Cultural Survival (2010) ha estudiado 168 de estas estaciones de radio, lo que implica 1,300 voluntarios y 1 millón de oyentes. Los proyectos de radio comunitaria se han unido, gracias a organizaciones como esta, para que haya reformas en el derecho a las telecomunicaciones en Guatemala. En el plano legal, existen un millar de radios sin licencia y se ha introducido en el Congreso un proyecto de ley mediante el cabildeo.

Se quiere fortalecer la capacidad de las estaciones de radio para producir contenidos de calidad. Programas como Vida y Salud lleva emitiendo 91 capítulos, alcanzando a más de un millón de oyentes y seis lenguas. Los voluntarios saben cómo preparar los equipos de radio; tienen grados de maestría en periodismo, títulos o cursos en comunicaciones e informática. Además existe, en construcción, una red de periodistas comunitarios por internet. Finalmente, se busca conectar con organizaciones que apoyen la elaboración de programas, con lo que se permita el financiamiento sostenible de las radios.

Antecedentes

La falta de definición permite, por el momento, que dentro de las radios comunitarias se agrupen todo tipo de emisoras radiales y que no quede claro que el espíritu de lucro, es decir, de obtener beneficios económicos, no sea el principal motivo de su existencia. La Federación Guatemalteca de Escuelas de Radio, FGER, que lleva más de 40 años de estar en la dinámica de hacer radiodifusión local, comunitaria, popular, educativa y cultural; tiene muy claro en qué consiste el quehacer de las radios comunitarias. La Federación plantea que se trata de radios que deben recoger la identidad cultural y social de los pueblos, estar legitimadas por la propia comunidad y ser un espacio abierto de participación de la gente. Sobre todo, para los sectores a los que los medios tradicionales no les dan los espacios, o si se los da, se los da desde una óptica comercial. Tiene una programación muy orientada a fomentar la cultura, los valores y fomentar la participación ciudadana. Promover los derechos humanos en su amplia dimensión y la cultura de paz. En la actualidad, son seis las coordinadoras que bajo este espíritu aglutinan en algunos casos a más de 300 emisoras.

Para la elección de la radio que iba a representar todo este grupo de radios, se inició un análisis de la situación a través de la discusión con la dirección universitaria, el Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad Rafael Landívar y el Centro de Comunicación para el Desarrollo (CECODE). Se estableció contacto con algunas de las radios más destacadas. La Voz de Atitlán fue la más destacada en un principio, pero tenía algunas características que la dejaban de lado de lo que ejemplifica una radio

local con incidencia comunitaria. La Voz de Atitlán llevaba más de 40 años de funcionamiento y estaba más cerca del formato comercial convencional, que del modelo radial comunitario. Eso hacía que la Voz de Atitlán fuera una de las principales perseguidoras de radios comunitarias nuevas que surgían en su región. El problema de otras radios era que estaban enmarcadas dentro de una determinada ideología política o tenía un marcado carácter urbano.

Se decidió abordar el caso de la radio comunitaria de Todos Santos Cuchumatán, en el departamento de Huhuetenango. Su nombre, Xob'il Yol, significa radio en Mam, lengua de habla mayoritaria de la población indígena de la zona. Xob'il Yol tiene una estructura organizativa que se define en la siguiente estrategia (chocolatepablo.blogspot, 2008).

VISION: Ser un medio de comunicación para el pueblo al desarrollo, seguir trabajando, luchando y cumpliendo los Acuerdos de Paz con una Xob'il Yol (radio comunitaria) en Idioma Mam, ser un medio de expresión, educación e información para la población del altiplano de Guatemala.

MISIÓN: Ser un medio de comunicación que presta los servicios de comunicación y Xob'il Yol (radio comunitaria) en el idioma oficial Mam (95%) y Español (5%) con cobertura en Huehuetenango y San Marcos para promover el acceso a la información y educación en el idioma materno y promover el desarrollo humano de la comunidad.

OBJETIVOS DE LA XOB'IL YOL (RADIO COMUNITARIA) "QMAN TXUN"

Objetivo General:

Contribuir a la construcción y consolidación de una sociedad más integrada con el mundo, desde sus propios valores, recursos y potencialidades de desarrollo y progreso humano, para brindar y facilitar oportunidades de superación, desde sus entornos locales como núcleo básico de su crecimiento social, económico, por medio del acceso a medios de comunicación.

Objetivo Específico No. 1

Escuchar, aconsejar y preservar la cultura, tradición e idioma Maya entre el mismo municipio, municipios vecinos, y que son necesidades de la población en general.

Objetivo Específico No. 2

Progresar, desarrollar y fortalecer el pueblo Indígena donde pertenecemos.

Objetivo Específico No. 3

Citar y anunciar reuniones y avisos, comunicar para una asamblea y saludar a la familia especialmente a los abuelos ya que el programa radial es en Idioma Mam.

Objetivo Específico No. 4

Promover pequeñas empresas, tiendas locales para el desarrollo municipal.

Objetivo Específico No. 5

Informar y tratar de recuperar objetos desviados, olvidados, perdidos y equivocados.

Objetivo Específico No. 6

Transmitir programas educativos, salud, DD.HH., cumplimiento de los Acuerdos de Paz, diálogo, medio ambiente en Idioma Mam y Español.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Objetivo General.

Identificar proyectos radiofónicos funcionales y participativos que incidan en el desarrollo local.

Objetivos específicos.

1. Conocer las motivaciones de los agentes generadores del proyecto.
2. Obtener las características básicas de la población objetiva.
3. Establecer dinámicas de flujo entre las necesidades locales y las de la radio, en articulación con el contexto de nación.

Definición del conceptual

El desarrollo de las radios locales con incidencia comunitaria en Guatemala se ha visto marcado por un fuerte pulso entre empresas radiofónicas comerciales y las radios comunitarias. Este trabajo intenta dejar a un lado la discusión entre la legalidad o no de estos proyectos, para enfocarse en el estudio de un proyecto que realmente esté teniendo impacto en la población en donde escucha.

La radio Xob'il Yol es el único instrumento de comunicación en una población de alrededor de 40 mil habitantes del área municipal, pero que podría extenderse como uno de los pocos exponentes de comunicación comunitaria en idioma indígena Mam a más de 100 mil habitantes del departamento de Huehuetenango. Esto la convierte en un fenómeno extraordinario de comunicación, ya que en sus más de diez años de vida se ha constituido en un ejemplo de radio participativa, funcional y que incide en el desarrollo local.

Metodología.

1. Entrevista en profundidad con agentes generadores.
 - a. Técnica: guía de preguntas.
2. Carácter testimonial de conocimientos de las audiencias.
 - a. Técnica: Visitas personales.
3. Análisis de la programación.
 - a. Técnica: Observación participante.

Calendarización.

Elaboración de instrumentos: 26 de marzo.

Trabajo de campo: 6-18 de abril.

Vaciado de información: 18-28 de abril.

Transcripción de borrador: 28-8 de mayo.

Intercambio para validación de resultados: 8-18 de mayo.

Edición final: 18-25 mayo.

Presentación: 17 de junio.

Aplicación metodológica:

Pautas para la realización de una entrevista.

Para la realización de cualquier entrevista se necesita de una preparación previa para abordar el tema a tratar. En el caso de las radios comunitarias en Guatemala es necesario tener en cuenta la problemática especial que enfrentan este tipo de medios en el panorama nacional. La ley de telecomunicaciones establece la concesión de espacios radiales por medio de la subasta. Esto impide a los usuarios emitir con libertad, lo que responde a una lógica de reparto de un espectro finito de ondas radiales que se entrecruzarían e impiden la mala recepción de las emisiones radiales. Se trata de un problema real, ya que las interferencias y las malas señales impiden las correctas emisiones de las emisoras. La proliferación de radios en Guatemala ha hecho que el espacio radial sea un valor muy disputado. El método de subasta, sin embargo, atenta contra el derecho a la libre expresión de pensamiento ya que restringe la distribución del espacio radiofónico al factor económico.

Por eso hay que tener claro, a la hora de entrevistar a un los representantes de la radio comunitaria de Todos Santos, Huehuetenango, cuál es la verdadera posición con respecto a la posición del entrevistador respecto al tema. En este caso, se debe mantener presente que en toda disputa legal existen dos puntos de vista y el entrevistador debe mantenerse al margen de las posibles simpatías que la opción del entrevistado le provoque. También, tiene que mantener una postura tolerante, que le permita escuchar los argumentos del entrevistado sin someterlos a un juicio constante.

La entrevista en profundidad que se mantuvo con los principales representantes de la radio comunitaria tuvo el mismo formato para los entrevistados, aunque incluía preguntas abiertas que permitían abordar temas con mayor detenimiento según las características de cada entrevistado.

Para la realización de las entrevistas, el investigador se trasladó a Todos Santos, Huehuetenango, por una semana. La inmersión fue por completa, de 24 horas, para facilitar la aplicación del método. Las entrevistas en profundidad se realizaban en el ambiente propio del trabajo de la radio en el momento que los entrevistados consideraban pertinente y se extendían el plazo de tiempo que se considerara necesario para que quedaran explicados todos los temas abordados.

Uno de los problemas mayores del trabajo es que la investigación se realizó a una población de habla Mam. Se trata de la lengua materna de esta parte de Guatemala y está muy enraizada en la estructuración del pensamiento de sus hablantes. Así que aunque los entrevistados hablan español, existe una dimensión cultural diferente entre el español del entrevistado y el entrevistador.

En el momento de la entrevista se mantenía un trato cordial, se guardaba una correcta distancia y se hacían preguntas claras, que permitían al entrevistado expresarse abiertamente. Creado el vínculo de confianza se procedía a despejar dudas, observando con detalle las respuestas del entrevistado, con paciencia y concentración.

Se tuvo especial preocupación que los entrevistados se sintieran en su ambiente, pero se mantuvo un tono de distancia profesional, que no hiciera perder el rigor científico que la herramienta requiere. Se procuró respetar los tiempos de los entrevistados, adecuando el horario a las necesidades laborales de los entrevistados.

Preguntas aplicadas:

Tienen en cuenta parámetros básicos del conocimiento del objeto de estudio de la investigación como el qué, cómo, cuándo, quién, dónde y por qué. Se empieza con la explicación de la razón de la entrevista y se termina con aspectos que hayan suscitado las respuestas y temas que puedan aportar a la investigación la experiencia de cada entrevistado en concreto.

Las respuestas se aceptan sin expresar corrección o incorrección de las mismas. Si es necesario, se busca que el entrevistado explique puntos que desde su experiencia pueda enriquecer. Aunque la entrevista vaya a ser grabada, se lleva un formato impreso para que cada entrevista vea que se le trata de forma personal y se toman los datos que se considera pertinente tener por escrito (nombres, datos específicos).

Nombre:

Puesto:

¿Qué entiende por Radio Comunitaria?

¿Qué es lo que hace de esta radio una radio comunitaria?

¿De qué manera participa en la elaboración de los contenidos de la radio?

¿Cómo se consigue el financiamiento de la radio?

¿Cuál es su horario de trabajo?

¿A qué dedica el tiempo de trabajo?

¿Cómo se organizan el trabajo?

¿Cuál es la estructura de mando en su puesto?

¿Quién forma parte de su equipo de trabajo?

¿Cómo se establece el liderazgo en este equipo?

¿Habla lengua indígena?

¿Cuánto tiempo de su trabajo lo realiza en lengua indígena?

¿Cómo son los programas de radio en los que participa?

¿Qué tipo de música se pasa en la radio?

¿Cómo participan los oyentes del programa de radio?

¿A qué tipo de audiencias se dirigen los programas?

¿Cuáles son los temas que se abordan?

¿Cómo se planifican futuros proyectos?

¿Qué tipos de proyectos tienen en mente?

Evaluación testimonial

Para sopesar el efecto que la radio tiene sobre la población se eligió un tipo de evaluación por necesidades, mediante la cual determinar el análisis de la radio a través de la recogida de testimonios de los oyentes y colaboradores.

Las preguntas determinan el nombre y la edad del entrevistado. Sus estudios, trabajo o actividad; razones por las que escucha la radio, qué tipo de programas le gustan más, si ha participado en algún programa y cómo le pareció la participación. Se trata de preguntas que recogen los comportamientos, opiniones e, incluso, emociones de los oyentes y colaboradores con respecto a la radio. El formato quedaría así:

Nombre:

Edad:

Estudios/Trabajo ¿Qué haces?

¿Por qué escuchas la radio Xobil Yol?

¿Qué tipo de programas te gustan de la radio Xobil Yol?

¿Has participado en algún programa de la radio Xobil Yol?

¿En cuál, qué dijiste y que te pareció la experiencia?

Estas preguntas responden a un modelo de público participante. Los oyentes de las radios comunitarias no se mantienen ajenos a la producción radiofónica, sino que en el propio modelo de radio está implícita la participación de la audiencia. El formato de ésta evaluación pretende demostrar la participación y compromiso de la audiencia con la programación de la radio.

Observación participante.

Por tratarse de una emisora radial cuyos contenidos son principalmente en Mam, se escogió la técnica de la Observación participante aplicada a la determinación de la selección de temas y contenidos de la programación. Durante la semana se compartió la forma de elaboración de los programas, se estuvo presente en la retransmisión y se analizó el diseño de la programación existente. Se compartió a nivel estructural, participando en los talleres que se reciben en la radio, también se acompañan los

cabildeos para solucionar posibles problemas, así como las reuniones de discusión para planificar estrategias. Este proceso necesitó de un acompañamiento de traducción constante del Mam al español.

La evaluación participativa conlleva que el investigador se integre en el proceso de desarrollo del objeto investigado como uno más de los participantes del desarrollo. Es un intruso que consigue mimetizarse lo suficiente como para formar parte del objeto analizado. En esta evaluación los integrantes del medio de comunicación van a ser guiados en una autoevaluación que incluye examinar actitudes, comportamientos y prácticas que crean su cultura. Se impone adoptar un compromiso que se comparte con todos para provocar una sistematización de la realidad de la radio.

La evaluación participativa puede provocar cambios que transformen a la organización. Para ello se elige un proceso para valorar las necesidades de transformación institucionales. Un plan riguroso escogería medir el plan de la programación, se establecerían variables en función de las metas de la organización, se establecerían los datos recolectados y se evaluarían los datos por parte del investigador.

El proceso participativo incluye una incidencia de los agentes en el proceso como factores de cambio. Se identificará, diseñará e implementará una planificación del trabajo mediante visitas de campo con los involucrados. Del intercambio colectivo se recaban los datos que forman las lecciones a aprender.

Fases:

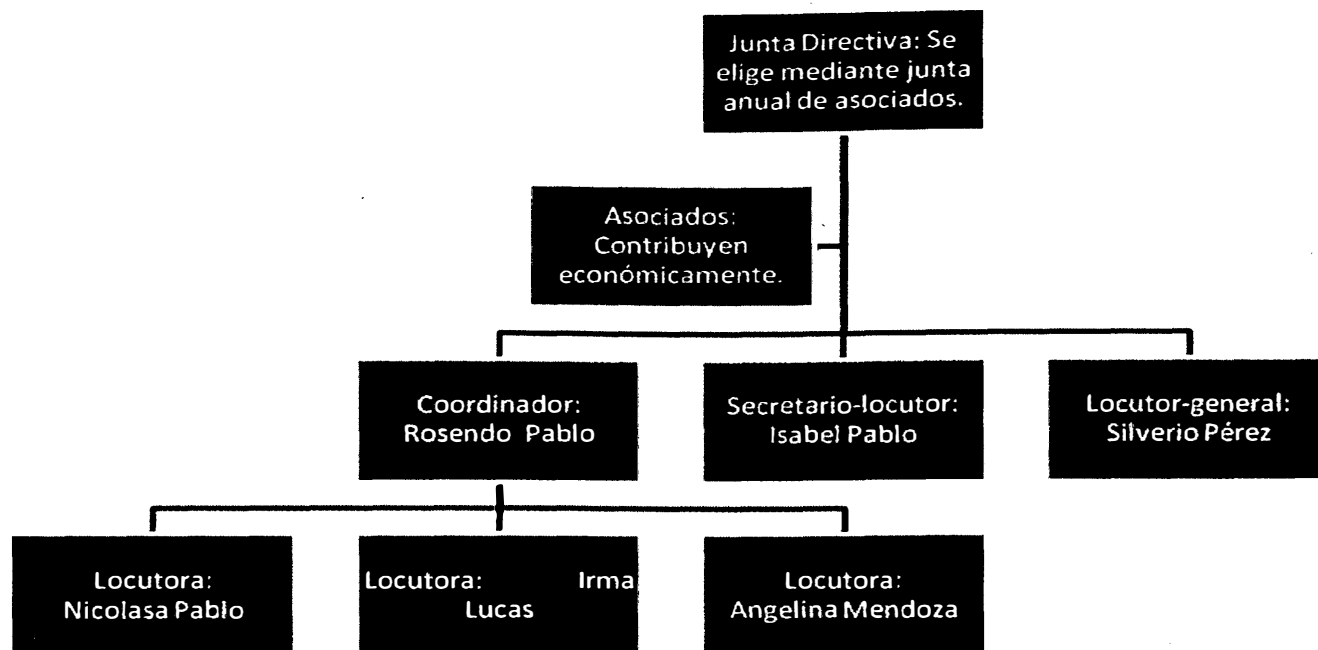
1. Establecer relación de trabajo entre coordinador y agentes.
2. Convivencia y establecimiento del rol.
3. Guía de trabajo no-directivo:
 - a. Asistencia a trabajo de producción de programas.
 - b. Presenciar emisión de programa.
 - c. Acompañar reuniones y cabildeos.

La radio local con incidencia comunitaria es, en el caso guatemalteco, un fenómeno en constante construcción. La radio de Todos Santos no es una excepción. Desde los 10 años que hace de su nacimiento su estabilidad como empresa no se ha logrado plenamente. Eso ha motivado que su estructura operativa esté en constante formación. De todas formas, la radio ha conseguido mantener su naturaleza comunitaria, a lo largo de los años, fortaleciéndose como una necesidad en comunicación para toda la comunidad todosantera. La radio está asociada a Mujbabil Yol en Quetzaltenango y de ahí se integre como parte de los coordinadores del Movimiento de Radios Comunitarias de Guatemala.

FICHA TÉCNICA

NOMBRE	XOB'IL YOL (RADIO)
AÑO DE FUNDACIÓN	2000
HORARIO	6 A 11 AM DE 3 A 9 PM
PROGRAMACIÓN	5.00 - 6.00 SALUDOS POR AMANECER 6.00 - 7.00 ANUNCIOS Y AVISOS 7.00 - 8.00 PROGRAMA DE ANIMALES 8.00 - 9.00 ALABANZAS Y LECTURA BÍBLICA 9.00 - 10.00 DIÁLOGO ENTRE GÉNERO 10.00-11.00 EDUCACIÓN EN LA ESCUELA 3.00 - 4.00 MÚSICA Y NOTICIAS 4.00 - 5.00 VARIEDAD MUSICAL EN MARIMBAS 5.00 - 6.00 APRENDAMOS NUESTRO IDIOMA MAM 6.00 - 7.00 PROGRAMA HISTÓRICO CULTURAL (MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE -MICUDE-). 7.00 - 8.00 ESPACIO LIBRE

ORGANIGRAMA



FRECUENCIA

87.9 FM

UBICACION

El Calvario, Todos Santos Cuchumatán,
Huehuetenango, Guatemala, C.A.

CONTACTO

7783 – 0671 53362301.

Xobil.yol@gmail.com

No se puede entender el fenómeno de la radio local con incidencia comunitaria Xob'il Yol, sin entender un poco del contexto histórico y sociopolítico de la zona. Todos Santos Cuchumatán es una aldea apartada del resto del país por una geografía montañosa. Eso ha motivado que las características culturales de la zona se hayan mantenido intactas a lo largo de los años. Sin embargo, eso no impidió que el conflicto armado interno, que mantuvo Guatemala en la segunda mitad del siglo XX, incidiera fuertemente en el área.

Rosendo Pablo es la persona encargada de la coordinación de la radio y el principal promotor del proyecto desde su fundación. El relata cómo los abuelos de los habitantes de Todos Santos Cuchumatán fueron obligados a trabajar bajo amenazas

del robo de la tierra o asesinar a sus familias. Ahora la radio pretende regresar a la comunidad la autonomía que disfrutaba en la antigüedad (R. Pablo, entrevista personal, 20 de abril del 2010).

Las características sociales de la zona asignan a los niños del área desde muy temprana edad las tareas con las que contribuirán al pueblo. Las niñas aprenden las tareas del hogar, el mercado y el oficio del telar de cintura, con el que hacen los trajes típicos que usan a diario tanto hombres como mujeres. Los niños se dedican a las tareas del campo y, a veces, desarrollan oficios de sastrería y comercio. En el caso de Rosendo Pablo el ya empezó a trabajar en la confección de prendas de vestir locales desde muy temprana edad.

Sin embargo, las condiciones económicas de subsistencia no alcanzan para cubrir las necesidades básicas de los habitantes de la zona, por lo que muchos, en la desesperación optan por arriesgar su vida en la difícil búsqueda de trabajo fuera de la comarca, sobre todo en los Estados Unidos. Rosendo Pablo marchó a los Estados Unidos a los 16 años y consiguió destacarse como buen trabajador y estudiante, aprendiendo inglés cuando ni siquiera se defendía bien con el español.

Pero las vejámenes que la mayoría de los migrantes y sus familiares sufren en el intento de mejorar su situación económica, difícilmente compensa el beneficio que adquiere la comunidad con el envío de remesas. En los últimos años diferentes sectores intentan generar condiciones que posibiliten el desarrollo de las capacidades de los vecinos de Todos Santos en la misma localidad.

En 1996 se firman en Guatemala los Acuerdos de Paz y empieza entonces un proceso de tensiones políticas en el país que posibilitan reformas, pero cuya lentitud no responde a los deseos de transformación de gran parte de la Sociedad. Rosendo Pablo se plantea un modo de contribuir a la sociedad, no mediante protestas violentas, sino mediante la comunicación.

Había experiencias en radios populares, como Radio Tacaná, que desde Chiapas había sido utilizada por los guerrilleros durante el conflicto, pero tras los Acuerdos de Paz se establece la ley de telecomunicaciones que impone la concesión de frecuencias mediante subasta.

“Bajo estas circunstancias, yo considero que un pueblo para educarse necesita una radio. Para mí, una radio comunitaria es donde la gente puede venir a contar su historia, donde se puede dar a conocer que está pasando y que debemos hacer para nuestro desarrollo”. (R. Pablo, entrevista personal, 20 de abril del 2010).

Al principio se trataba de la tarea de un grupo de hombres que en su tiempo libre iba a la radio para transmitir y concienciar a la población de la necesidad de la comunicación para la localidad. Luego, gracias a esa toma de conciencia, los locutores fueron estableciendo su horario laboral hasta alcanzar la estructura con la que cuenta la radio en la actualidad.

Las motivaciones de una radio con incidencia comunitaria, que pueden venir de un solo núcleo creador, deben pronto convertirse en un catalizador de los intereses comunitarios. De este modo, tras las diferentes presiones de los sectores que conforman el grupo social local, se tendrá que conseguir un equilibrio en el que participen todas las propuestas comunitarias.

Una buena evaluación de un trabajo comunitario debe basarse en la metodología participativa, ya que el propio concepto de la radio en sí incide en su labor comunitaria. En el caso de la radio Xobi'l Yol esto es algo patente desde el principio de la investigación. En las entrevistas en profundidad se desprende la visión de comunidad que tiene la radio. Desde su fundación, el espíritu de participación ha incidido en toda la labor radial. Dentro de los principios de la radios está el de mantener este medio de comunicación como algo propio de la comunidad. Esto no es fácil, ya que la posibilidad de convertirse en una radio comercial o ideológica es un riesgo.

Por un lado, la radio tiene la necesidad de mantenerse y buscar sustento económico. La fórmula es la contribución de los vecinos, pero recaudar el dinero necesario es complicada. Uno de los métodos es que se pague por los anuncios que la población acude a dar a la radio. Se trata de anuncios personales no comerciales y la contribución es a modo de donación. Lo que más proliferan son los anuncios de defunciones, ya que la radio facilita que todos los familiares conozcan inmediatamente los datos del entierro. Las personas ofrecen alimentos y obsequios a la radio a modo de agradecimiento.

Las presiones ideológicas también inciden en la programación radial. Las fuerzas políticas saben que la radio es un medio poderoso local, que incide fuertemente en las motivaciones de los habitantes y que hay que tenerlo como aliado, porque fácilmente se puede convertir en enemigo. También las fuerzas religiosas han visto en las radios el mejor medio para difundir sus predicas y captar adeptos. La gran incidencia que tienen estos dos poderes en la población hace difícil que la radio pueda excluirlos de su programación. Lo importante es que se mantenga el equilibrio, mediante una programación que incluya variedad temática en su escaleta diaria.

El coordinador de la radio, cada semana, hace una reunión con los locutores. Ahí se recomiendan temas y se discuten los planteados por los propios locutores. Cuando es necesario agregar algún particular, se explica a los locutores el modo en que hacerlo. Existe un planteamiento plural de selección de temas, siempre teniendo en cuenta las características culturales y religiosas de la zona. En este sentido, la proliferación de credos cristianos en el área, influye en la selección de contenidos de cada locutor. Las políticas de la radio no menoscaban las tendencias religiosas o culturales de cada locutor, siempre que se mantenga una pluralidad en la difusión de contenidos finales.

La idea inicial de Rosendo Pablo, que pretendía llevar al pueblo un medio de comunicación, tuvo que definir el concepto de radio ya que las presiones locales intentaron acercar el modelo radiofónico a intereses sectoriales. Una de las primeras presiones fue la de la iglesia evangélica que planteó la posibilidad de que la radio tendiera hacia formatos cristianos, tal y como se había dado en otras muchas radios, que contaban con una audiencia fiel. Sin embargo la radio se mantuvo firme en un modelo comunitario, que no restringiera su formato por motivos religiosos, étnicos o sexuales.

También la Iglesia Católica presionó para que se incluyeran más contenidos religiosos, pero en la regleta de programación quedó estipulado que habría una hora al día para complacencias de tipo religioso. Un modo de responder a una realidad de las comunidades, en donde el cristianismo es un interés importante. Pero en la

programación están los otros temas importantes que también motivaron la existencia de la radio.

Esta variedad en la programación intenta captar la pluralidad de la comunidad en sus contenidos. Existe un componente de género en su programación dedicando locutores hombres a conversar con los oyentes varones y locutores hembras a conversar con oyentes mujeres. Esto crea vínculos con la audiencia que ayuda a romper el problema de que las mujeres o los hombres tengan pena de hablar con personas de diferente género sobre cuestiones personales.

Este tipo de delicadeza a la hora de abordar el desarrollo de los programas hace la diferencia de esta radio comunitaria. Se abordan temas de educación que están expresamente dirigidos a la gran población joven, pero que también incide en las personas con menos acceso a la educación, sin importar la edad. Lo mismo sucede con las clases de Mam o de historia, que tienen una importante audiencia en el adulto mayor, pero que es de gran utilidad para todas las generaciones.

La programación musical también es importante. La radio ha servido como motor de recuperación y rescate del legado cultural de la zona. La emisión de sones y canciones para marimba locales permite a los oyentes disfrutar de una música cercana, imposibles de escuchar en otras emisoras. Al mismo tiempo, la grabación de la música local constituye un testimonio cultural de incalculable valor, que permitirá guardar para la historia el bagaje musical del área.

Xob'il Yol se funda con la intención de que la mayoría de su programación sea en Mam, el idioma propio de la zona y trate lo que pasa en el pueblo, abordando temas de salud, medio ambiente, desarrollo y la unión que se debe tener en la comunidad. En Todos Santos, sólo el 40% de la población sabe leer y escribir, pero entre los mayores de 60 años el porcentaje de alfabetismo es del 5%. Por tanto, los contenidos están marcados para atender a las necesidades de una población que tienen en este medio sonoro el único medio de obtener información sobre su comunidad.

Al disponer de recursos escasos la obtención de información es compleja. Se hacen pequeñas investigaciones que servirán de suministro a las noticias. La contribución a todas las ramas de la cultura de la radio se va construyendo día a día. La utilización y capacitación de la lengua Mam por parte de los locutores permite asentar la lengua, establecer parámetros lingüísticos que estaban en peligro y realizar un estudio riguroso de los usos y variaciones del lenguaje local. Se trata de aportes socioculturales que difícilmente podrían ser llevados a cabo desde otras instancias.

Además, estos aprendizajes repercuten pronto en toda la población. En la evaluación testimonial se obtuvieron resultados sorprendentes de la incidencia de la radio en la comunidad. La inmensa mayoría de la población tenía la radio como principal medio de comunicación. El conocimiento de la realidad social se establecía por medio de la radio. La gente conocía los problemas de sus vecinos a través de esta comunicación social. Las autoridades locales, no sólo no lo persiguen, sino que lo tienen como una herramienta fundamental para transmitir cuestiones de seguridad, política o salud.

La policía, el alcalde, el centro de salud, la administración pública difunde sus informaciones a través de la radio. Se trata de una colaboración social que no distingue edades ni de estratos económicos. Un planteamiento idealista que parece poco aplicable a los modelos mediáticos convencionales utilizados en las radios privadas, pero que una fuerte identidad con su cultura institucional ha permitido que este caso de radio comunitaria sea referente de la dirección que debe tomar un medio de comunicación de esta naturaleza.

Bibliografía

Centro de Reportes informativos de Guatemala, Cerigua (2009). *Señalan legislación adversa para radios comunitarias en Guatemala*. Obtenida el 21 de abril del 2010 en: <http://cerigua.info/portal/>

..... (1994) *Constitución Política de la República de Guatemala*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México: Fondo de Cultura Económica.

Comisión Interamericana sobre Derechos Humanos (1980) *La Convención Americana sobre los Derechos Humanos*. Washington, D.C.: Secretaria General, Organización de los Estados Americanos.

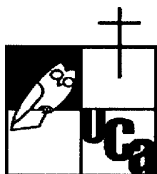
Loreti, D. (2005) *Informe sobre situación de radios comunitarias en Guatemala*. Guatemala: AMARC.

Cultura Survival (2007) *Proyecto Radio Comunitaria*. Obtenida el 3 de agosto del 2010 en: <http://www.culturalsurvival.org>

..... (2008) *Xob'il Yol, visión, misión y objetivos*. Obtenida el 21 de abril del 2010 en: <http://chocolatepablo.blogspot.com/>

Estudio de caso: Radio Izcanal. El Salvador

(José Luis Benítez, (joselu70@gmail.com) Director de la Maestría en Comunicación.
Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, UCA)



“Es una forma no comercial, de entender que la radio a través de sus voces, su música o su silencio puede y debe llevar información veraz y asimilable a la población para que de una manera sencilla pero profunda a la vez, pueda comprender la realidad del entorno y las consecuencias de las acciones”

(José Luis Gavira, director de radio Izcanal)

Introducción

El presente estudio de caso sobre la radio comunitaria Izcanal, localizada en el municipio de Nueva Granda, en el departamento de Usulután en El Salvador, intenta recoger y analizar algunos elementos claves de la experiencia de este medio en el contexto de una investigación comparativa. Esta investigación incluye el análisis de una radio comunitaria en Guatemala, Nicaragua y El Salvador, realizada bajo la coordinación y apoyo de la Facultad de Humanidades y Comunicación de la Universidad Centroamericana, UCA, de Nicaragua.

El caso de radio Izcanal muestra la trayectoria de un proyecto que echa raíces y crece en un contexto sociocultural e histórico concreto de El Salvador de la posguerra, con los anhelos de reconciliación y democracia, y al mismo tiempo con las demandas todavía no resueltas de un modelo de desarrollo humano que incluya a los grupos sociales marginados del país. Esta es una radio que ha tenido un proceso de aprendizaje, de dificultades y de apuestas de donde se puede aprender, no tanto como un modelo que se busque replicar, sino como una experiencia concreta que invita a la repensar las características y desafíos de los medios comunitarios en la región centroamericana, y potenciar la incidencia de estos medios en la gobernabilidad democrática de estas sociedades.

Agradezco el tiempo y colaboración que para este estudio ofrecieron todas las personas que trabajan en radio Izcanal, particularmente a su director José Luis Gavira,

a las personas de Nueva Granada que me permitieron entrar a sus casas a conversar un momento sobre la radio, y a Gonzalo Norori, de la UCA de Nicaragua, por la invitación a participar en esta investigación.

Datos Generales del municipio de Nueva Granada, Usulután.

MUNICIPIO NUEVA GRANADA

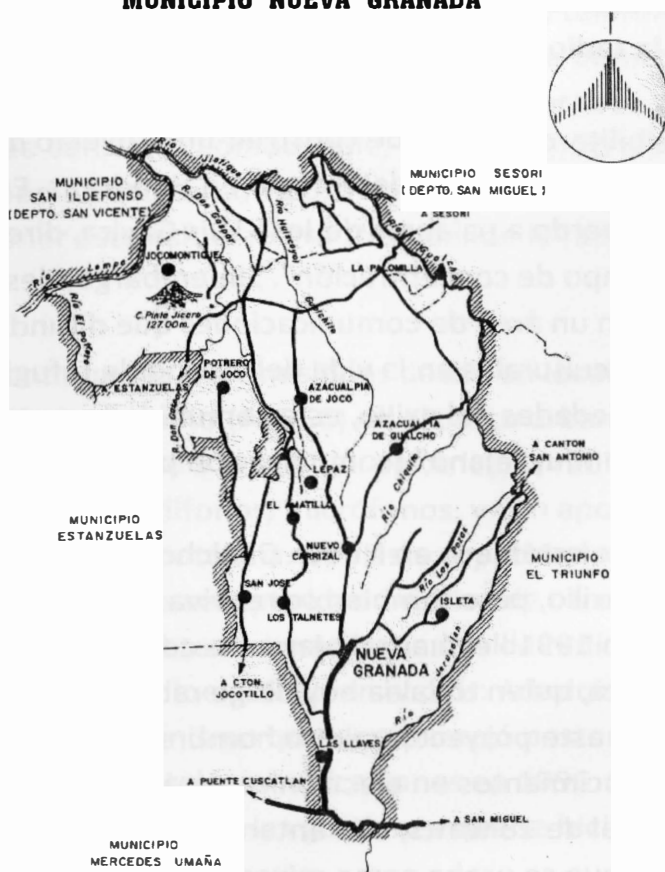


Ilustración 1: Municipio de Nueva Granada, Usulután

Datos generales de Nueva Granada

- Población: 7,451 habitantes
- Extensión: 89.73 km cuadrados
- Número de hogares: 7,451. Urbano: 1,311. Rural: 6,140

Indicadores

- Índice de desarrollo humano: 0.628
- Nivel de pobreza: pobreza severa extrema
- Escolaridad promedio (en años): 3.8
- Tasa de alfabetismo adulto (mayores de 15 años): 64.3
- Porcentaje de personas receptoras de remesas: 13.9%

Servicios de Internet y telefonía

- Porcentaje de hogares con servicio a Internet: 0.2%. Urbano: 0.6% y Rural: 0.1%
- Porcentaje de hogares con servicio de teléfono: 13.5%. Urbano: 40.7% y Rural: 6.5%

Reseña histórica

La historia de radio Izcanal está estrechamente ligada a la historia de una comunidad salvadoreña que se refugió en San Antonio Intibucá (Honduras) durante la guerra y retornó el 5 de marzo de 1991 al departamento de Usulután, en el oriente de El Salvador, para establecer la comunidad de Nuevo Gualcho. En este lugar se fundó el 14 de febrero de 1993 la radio Izcanal.

Las semillas que posibilitaron la idea de construir un proyecto de comunicación comunitario se remontan a la época del refugio en Honduras. Esta comunidad vivía en aquel momento, de acuerdo a palabras de José Luis Gavira, director actual de radio Izcanal, “casi en un campo de concentración”. Sin embargo, desde aquella época la comunidad contaba con un área de comunicaciones que difundía un boletín y organizaba actividades culturales en la vida del campo de refugiados. De esta manera, en medio de las precariedades del exilio, esta comunidad mantuvo “el sueño de tener una radio, pero lo veían muy lejano” (comunicación personal, 2010).

Cuando la comunidad se establece en Nuevo Gualcho se mantiene la estructura de trabajo del tiempo de exilio, pero también se reaviva la idea de crear una radio. Esto se ve más cerca cuando en 1991 llegó a trabajar en la comunidad un voluntario de origen español: José Luis Gavira, quien todavía hoy dirige radio Izcanal. Gavira pidió 8 personas para arrancar este proyecto: cuatro hombres y cuatro mujeres. Gavira usó creativamente sus conocimientos en electrónica para montar la radio con un transmisor experimental de 18 watts, una antena que era un alambre colgado a un árbol y una grabadora que se usaba como mixer y se conectaba directamente al transmisor. Así iniciaron las primeras transmisiones de radio Izcanal, término que en Nahuatl significa “ríos de valle frondosos o ríos de hormigas”, pero también Izcanal es el nombre de un arbusto que tiene unas espinas puntiagudas.



Ilustración 2: Primeras transmisiones de radio Izcanal

En los primeros días, la radio únicamente transmitía 3 horas durante el día. El proyecto iba caminando de una manera autodidacta, la gente iba aprendiendo desde su propia experiencia cotidiana, se hablaba de las cosas de la comunidad, y había que enfrentar las limitaciones más básicas: no había electricidad, teléfono, agua potable ni calle transitable. Gavira recuerda que si bien “el proyecto era bonito, la sostenibilidad en el tiempo era muy difícil”. Para poder transmitir esas 3 horas se tenía que utilizar un generador de energía que consumía combustible, pero comenzó a suceder que ya no todos los días había disponibilidad de combustible. Por lo tanto, se comenzó a pensar que la manera de mantener este esfuerzo era trasladando la radio hacia el municipio de Nueva Granada.

En 1994, radio Izcanal continua sus transmisiones desde un local de la Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino (ASDEC) en el casco urbano del municipio de Nueva Granada. Además del acceso a la energía eléctrica, la radio comenzó a recibir donaciones de equipo técnico: audífonos, micrófonos, y con apoyo financiero se logró comprar un transmisor de mayor potencia. Con esta capacidad instalada, la motivación de los fundadores del proyecto y la receptividad positiva de otros municipios, se comenzó a hacer gestiones para obtener una frecuencia de radio ante la ex institución de administración del espectro radioelétrico en el país: Administración Nacional de Telecomunicaciones (ANTEL), organismo que desapareció posteriormente con la privatización y reforma a la ley de telecomunicaciones en 1996. Sin embargo, radio Izcanal no recibió ninguna respuesta de las gestiones que se hicieron con ANTEL para obtener la concesión de una frecuencia.

Paralelamente, radio Izcanal y otras organizaciones y proyectos de comunicación comunitarios del país se reunieron en San Salvador y se dieron cuenta de la necesidad de agremiarse con el objetivo estratégico de compartir experiencias y fortalecer las capacitaciones. De esta forma, en febrero de 1994, se funda la Asociación de Programas y Radios Participativas de El Salvador (ARPAS). La misión de esta gremial se definió con esta perspectiva: “asociar, coordinar y apoyar a las radios participativas, facilitando la expresión de la sociedad civil y en especial de las grandes mayorías, contribuyendo de esa manera en la democratización del discurso y en la construcción de la democracia en el país” (Gumucio. 2001, p. 169).

Radio Izcanal siguió transmitiendo en espacios libres del espectro radioelétrico del país hasta que el 4 de diciembre de 1995, el presidente de ANTEL, quien al mismo tiempo era presidente del partido oficial ARENA (Alianza Republicana Nacionalista), a través de una orden ejecutada por la policía incautó los equipos técnicos de varias radios comunitarias, entre ellas radio Izcanal. Las protestas de miembros de las comunidades y diversos organismos internacionales defensores de los derechos humanos y la libertad de expresión fueron importantes ante esta acción en contra de

los medios comunitarios. Se realizaron marchas de protesta de parte de las comunidades ante la asamblea legislativa para pedir la legalización de las radios comunitarias, e incluso se presentó un recurso de amparo ante la Corte Suprema de Justicia.

El presidente de ANTEL, Juan José Domenech, argumentaba que estas radios no eran comunitarias sino políticas y que formaban parte de una estrategia del partido de izquierda FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) para montar radios clandestinas. Fue hasta un año después, en 1996, que ANTEL retiró la demanda contra las radios comunitarias y los equipos técnicos fueron devueltos, pero en condiciones muy deterioradas. Durante este tiempo de silencio impuesto por ANTEL, en radio Izcanal se aprovechó para desarrollar capacitaciones y formación del equipo humano.

En el año de 1996 se realizó el proceso de privatización de ANTEL y la promulgación de una nueva ley de telecomunicaciones en el país. De acuerdo a José Luis Gavira, esta ley define para el ámbito de radioemisoras las categorías de cobertura nacional, regional y local. No obstante, lo que no se admite en la legislación salvadoreña del espectro radioeléctrico es la figura de radio comunitaria, un tipo de medios que tiene una misión y objetivos comunicacionales muy diferentes a los de las radios comerciales.

Por otra parte, ARPAS realiza gestiones de cooperación con organismos internacionales con el objetivo de recolectar fondos para poder comprar una frecuencia de radio en FM con cobertura nacional, estos esfuerzos concluyen exitosamente en 1998 cuando se adquieren los derechos de uso del 92.1 FM. Técnicamente se planteó la idea de optimizar esta frecuencia y fragmentarla de manera que varias radios pudieran utilizarla con señales de baja frecuencia local. Actualmente ARPAS aglutina a más de 20 emisoras comunitarias en diferentes zonas del país y que transmiten en las frecuencias de 92.1 FM y otras en el 90.5 FM (Gumucio, 2001).



Ilustración 3: Mapa de radios afiliadas a ARPAS

Después de la obtención de una frecuencia autorizada para transmitir, radio Izcanal también se mudó a un nuevo local el 20 de noviembre de 1999, siempre en el municipio de Nuevo Gualcho. Estas nuevas instalaciones albergan no sólo los estudios de la radio, sino además un centro de capacitación y oficinas de la asociación Izcanal que promueve proyectos de desarrollo local en las comunidades del municipio. Así, la historia de esta radio demuestra las dificultades y el empeño de un medio comunitario por ejercer el derecho a la libertad de expresión y a la información en un país donde se ponen barreras legales para este tipo de medios. Al mismo tiempo, se muestra la importancia de la solidaridad y la cooperación de organismos que han creído en este proyecto de comunicación comunitario. En este contexto, radio Izcanal se propone cumplir esta misión:

Contribuir a la democratización de las comunidades abriendo espacios de participación a las comunidades, acompañándolas en su vida cotidiana y fomentando a través de su programación, la solidaridad, la cultura de paz y el respeto a la diversidad social, política y religiosa.

Organización y financiamiento de la radio

Radio Izcanal es un componente del área de comunicaciones de la asociación Izcanal. Esta asociación es presidida por una asamblea general, integrada por socios y dueños del proyecto que en su gran mayoría son personas de la comunidad de Nuevo Gualcho y por los trabajadores de la radio. La asociación adquirió personería jurídica en el año de 1997 y se definió como una asociación sin fines de lucro. Las asambleas generales

de la asociación se realizan 3 o 4 veces al año. Debajo de la asamblea general se encuentra la Junta Directiva, la cual está integrada por 5 propietarios y 4 suplentes por un período de 2 años. El trabajo de los miembros de la junta directiva es ad honorem. En el nivel ejecutivo existe una dirección ejecutiva que supervisa directamente las áreas de mercadeo e investigación y administrativa, además debe velar por atender las necesidades y demandas de las comunidades. En el organigrama de esta asociación se encuentran dos áreas clave de trabajo: comunicaciones (en donde se ubica radio Izcanal, y desde 2006 Izcanal TV) y desarrollo comunitario.

En el componente de desarrollo comunitario se incluyen actividades para el fortalecimiento de la organización comunitaria, y el trabajo cercano con las asociaciones locales de desarrollo comunitario (ADESCOS). La asociación Izcanal participa de esta forma en espacios donde convergen las ADESCOS, organizaciones de mujeres y pescadores, entre otros. También trabajan en la organización de los jóvenes en las comunidades, con el objetivo de consolidar una coordinadora municipal juvenil que represente ante la alcaldía a los diferentes sectores de jóvenes. Por otra parte, se han desarrollado y gestionado proyectos productivos para las comunidades. Por ejemplo, en el año 2010 se ejecutan proyectos de huertos caseros en el marco de la búsqueda de seguridad alimentaria, cría de tilapias, microcréditos, sistemas de riego intensivo, granja de conejos y se está gestionando la construcción de un tianguie municipal.

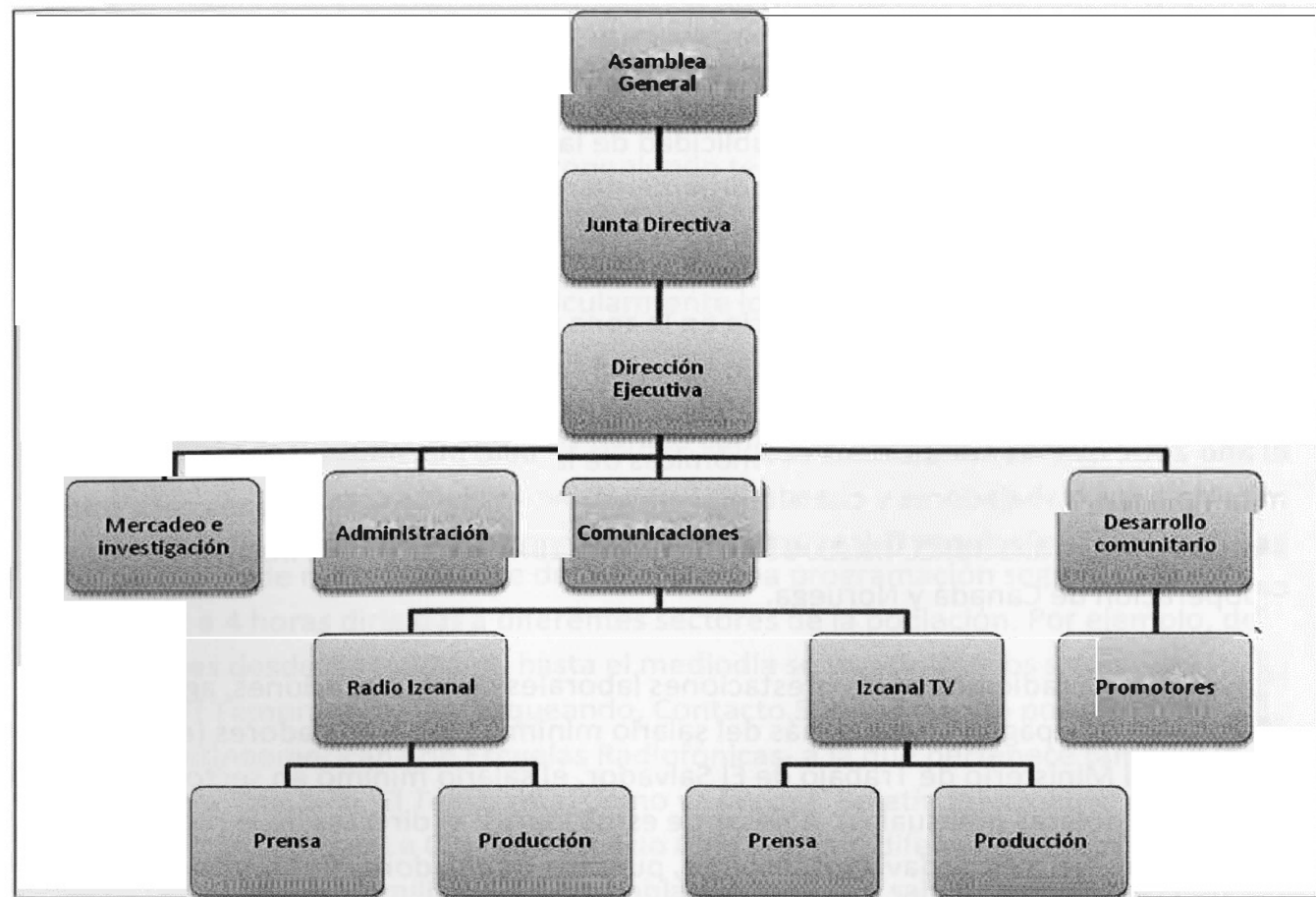


Ilustración 4: Organigrama de la asociación Izcanal

En cuanto a la sostenibilidad del proyecto de radio Izcanal, José Luis Gavira reconoce aciertos y debilidades en este punto. Los primeros años de la radio, la mayoría del personal era voluntario y con mucha mística de trabajo. Los que laboraban en la radio tenían que caminar alrededor de 8 kilómetros de ida y regreso cada día desde Nuevo Gualcho hasta Nueva Granada, muchas veces ni tenían para comer, era gente muy pobre. A medida que la radio comenzó a escucharse en otros municipios de la región, también se comenzó a vender un poco más de publicidad y estos ingresos, una vez se pagaban los gastos de funcionamiento, se repartían entre la gente que trabajaba en la radio.

Los directivos de esta radio decidieron que no buscarían ayuda de cooperación internacional de inmediato, pues desde su experiencia comunitaria habían aprendido que la mayoría de proyectos comunitarios se acababan cuando se terminaba el dinero que venía de alguna entidad externa. Por esta razón en radio Izcanal no se hizo ninguna gestión de fondos hasta los años de 1996 y 1997. En este momento, se evaluó lo que se había logrado con el proyecto de la radio y se decidió que era momento de fortalecer estos esfuerzos con ayuda de la cooperación como una pieza clave para continuar en la consolidación del proyecto. Las gestiones lograron obtener fondos para

la infraestructura y el equipamiento de la radio, pero no para pagarle el salario a los empleados de la radio.

Para incrementar los ingresos de publicidad de la radio, se propuso la venta de publicidad a Organizaciones No Gubernamentales (ONG) de la zona, pero desde una lógica de colaboración solidaria con el proyecto de la radio. Por otro lado, se decidió vender espacios en la programación de la radio a otras instituciones como iglesias, alcaldías, y ONG que tenían presencia en la zona de cobertura de la radio. A la par de estos esfuerzos de mercadeo, la radio también fue consolidándose y mejorando el nivel profesional de su personal. No obstante, de acuerdo a José Luis Gavira, fue hasta el año 2002 que las condiciones económicas de la radio permitieron pagar el salario mínimo a sus trabajadores y cuando la radio obtuvo mejores condiciones para trabajar gracias a las instalaciones físicas actuales que se construyeron con instituciones de cooperación de Canadá y Noruega.

Hoy en día, la radio ofrece las prestaciones laborales de ley, vacaciones, aguinaldo, seguro social y pagan un poco más del salario mínimo a sus trabajadores (en 2010, de acuerdo al Ministerio de Trabajo de El Salvador, el salario mínimo en sector servicios es de \$207.6 dólares mensuales). A pesar de estos logros, el director de la radio Izcanal expresa que esto es todavía insuficiente, pues los trabajadores de la radio merecen un salario mayor. La radio se sostiene en un 80% por fondos propios que recibe por ventas de publicidad y espacios en su programación, y un 20% de beneficios indirectos de proyectos de desarrollo que gestiona la asociación Izcanal. De esta forma, las iniciativas de sostenibilidad se han ido desarrollando en el transcurso de los años, así con la construcción del centro de capacitación se hacen llegar algunos ingresos por la venta de servicios o la renta del local, también se cuenta con dos frecuencias en FM en la ciudad de Berlín (Usulután), una funciona como repetidora y la otra se alquila a un empresario, esto genera otros ingresos a la radio Izcanal. En síntesis, la dirección de la radio tiene muy claro que esperan seguir creciendo y consolidando este proyecto al margen que puedan darse apoyos financieros eventuales de la cooperación internacional.

Programación y perfil radio Izcanal

De acuerdo a un documento institucional de radio Izcanal, los objetivos específicos que buscan con su programación son los siguientes:

- a) Informar de manera exacta y crítica sobre los hechos y procesos importantes que tienen incidencia en los ámbitos local, regional, nacional e internacional.
- b) Permitir al y la oyente entender bien los grandes problemas que se viven en los ámbitos descritos.
- c) Asegurar el pluralismo de opiniones en la programación.

- d) Opinar de manera seria y estructurada en los programas y formatos adecuados sobre los grandes temas que afectan a la sociedad, particularmente los sectores populares.
- e) Incidir en la opinión pública, proponiendo temas y enfoques nuestros en la agenda pública informativa para que sean considerados y debatidos por la comunidad.
- f) Difundir las experiencias –particularmente los sectores populares- que buscan soluciones a problemas.
- g) Reflejar la diversidad social, cultural, religiosa, étnica y política de nuestro pueblo y a su vez hacer valer los puntos comunes entre los distintos sectores de la sociedad.

La programación de radio Izcanal se define como una programación segmentada en bloques de 2 a 4 horas dirigidas a diferentes sectores de la población. Por ejemplo, de lunes a viernes desde las 5:00 a.m. hasta el mediodía se transmiten los siguientes programas: El Tempranero, Guanaqueando, Contacto Sur (producido por ALER – Asociación Latinoamericana de Escuelas Radiofónicas- a la que pertenece también la radio), Nuestra Campiña, El Telegrama, Cómo va la cosa, Boletín informativo de ARPAS, Chilatando, Radio Revista La Cita, y el espacio Cafezazo con diferentes temas de enfoque (violencia intrafamiliar, jurídico, hablando mujeres, salud y psicología).

En el espacio de la tarde y noche se programan durante la semana los siguientes programas: Noticiero A tiempo, La Voz de Dios, La Voz de la Verdad, Boletín informativo de ARPAS, Izcanal Ranchero, Voces en contacto (producido desde ARPAS), Transbordador musical, Sin Tapujos, Guanaqueando, y Música Tova. En horas de la madrugada se repiten programas emitidos durante el día, de manera que la programación se mantiene las 24 horas del día.

En los fines de semana, radio Izcanal ofrece programas dirigidos a públicos específicos, por ejemplo: El mundo de los niños, No te clavés, Ventana gremial, Tribuna legislativa, y Organizaciones Sociales Usulutecas. Además, se transmiten programas de orientación confesional religiosa: La misión del laico, Misa Dominical, y Qué dice la Biblia.

Luis Gavira, lo principal de la radio comunitaria es la definición clara de su objetivo y la coherencia para llevar a cabo su misión, es decir que una radio comunitaria se define como un medio sin fines de lucro, comprometida con el acompañamiento a la comunidad, y con los ejes estratégicos planteados.

De igual forma, Wilfredo Hernández, periodista de radio Izcanal, enfatiza que el sentido de la radio comunitaria es su acercamiento a la comunidad. Hernández recuerda que cuando se comenzaban a hacer sondeos de opinión, alguna gente mostraba un poco de miedo, pero luego cuando vieron que eran una radio comunitaria, la gente comenzó a tener confianza. Aún más, el sentido comunitario lo da la participación de la gente. “Nosotros estamos en la comunidad y son ellos los que se abocan a nosotros para comentarnos sus problemas, es la confianza que nos tiene la gente” (comunicación personal, 2010).

Otra de las características que hacen a una radio comunitaria, plantea Iraida García – jefa de programación de radio Izcanal- es el hecho que quienes trabajan en ella vienen de las mismas comunidades y entran en sintonía con las problemáticas y necesidades que se viven en las comunidades. Iraida recuerda cómo en su experiencia personal se dio cuenta de esto: “Cuando yo vine acá pensé que era un medio igual a otros, pero fui conociendo que era diferente, era de conocer lo que pasaba en las comunidades y difundir eso. La radio comunitaria también se preocupa por la formación de la gente que trabajamos aquí” (comunicación personal, 2010).

Para Rosa Hilda Rivas -coordinadora de prensa de radio Izcanal- el sentido comunitario de la radio también se evidencia en la agenda informativa que tiene la radio. En este sentido, en el tratamiento de la información tratan siempre de presentar la perspectiva de la gente de las comunidades y no solo las de los funcionarios o autoridades. Para ello aprovechan los contactos que tienen con líderes comunitarios locales o entrevistan a personas de las comunidades para contrastar la versión de las fuentes oficiales. Para poder realizar estos contactos y una mayor participación de la audiencia es fundamental la comunicación a través de teléfonos celulares a los que muchas personas aún en comunidades remotas tienen acceso.

Indiscutiblemente la forma de propiedad de la radio es otro punto crucial para definir el sentido comunitario de una radio. En el caso de radio Izcanal, la propiedad se vincula a la asociación Izcanal y la pertenencia de las personas de la comunidad Nuevo Gualcho y los trabajadores de la misma radio que conforman la asamblea general. Este es el colectivo que ha creído en este proyecto y que le ha dado acompañamiento a lo largo de su historia.

Otra característica central de una radio comunitaria es el nivel de participación que las comunidades tienen en su programación, enfoques, y prioridades. En este sentido, radio Izcanal por medio de su relación con la asociación Izcanal ha llevado adelante una serie de proyectos de desarrollo comunitario que involucra a mujeres, jóvenes, personas mayores, entre otros sectores. Por lo tanto, la radio se vuelve no solo es un espacio para llamar, pedir canciones o enviar saludos, sino que además toma un papel de liderazgo en el desarrollo local y cumple el rol de mediación en determinados conflictos. Por ejemplo, de acuerdo a Wilfredo Hernández, en una ocasión en el municipio de Alegría, se invitó a José Luis Gavira como director de la radio a servir de mediador en un problema que se había originado por la tala de árboles en esa comunidad. Al igual que esta situación, la radio ha sido llamada a participar como mediadora de otros conflictos locales o abrir espacios para la discusión y el diálogo público sobre temáticas concretas.

La radio comunitaria también se define por el sentido de compromiso por la comunidad encima de intereses o conveniencias partidarias. Así, algunas personas consideran a la radio Izcanal como un medio de comunicación alineado con el partido de izquierda FMLN, y por consiguiente sin independencia para promover un verdadero pluralismo de opiniones políticas. No obstante, José Luis Gavira es enfático en afirmar que si bien la radio Izcanal se puede ubicar como una radio que tiene un posicionamiento hacia la izquierda en el pensamiento político, no es en ningún momento una radio vinculada orgánicamente al partido FMLN. Y precisamente, los demás partidos políticos o sectores políticos locales han comprendido y aceptado que la radio Izcanal ha buscado mantener este nivel de independencia que le ha agenciado respeto y credibilidad en las comunidades. Más allá de la zona regional de cobertura de radio Izcanal, en otras zonas del país, e incluso en el nivel internacional, también se reconoce la credibilidad que esta emisora ha logrado en su trayectoria como un medio comunitario con pensamiento propio.

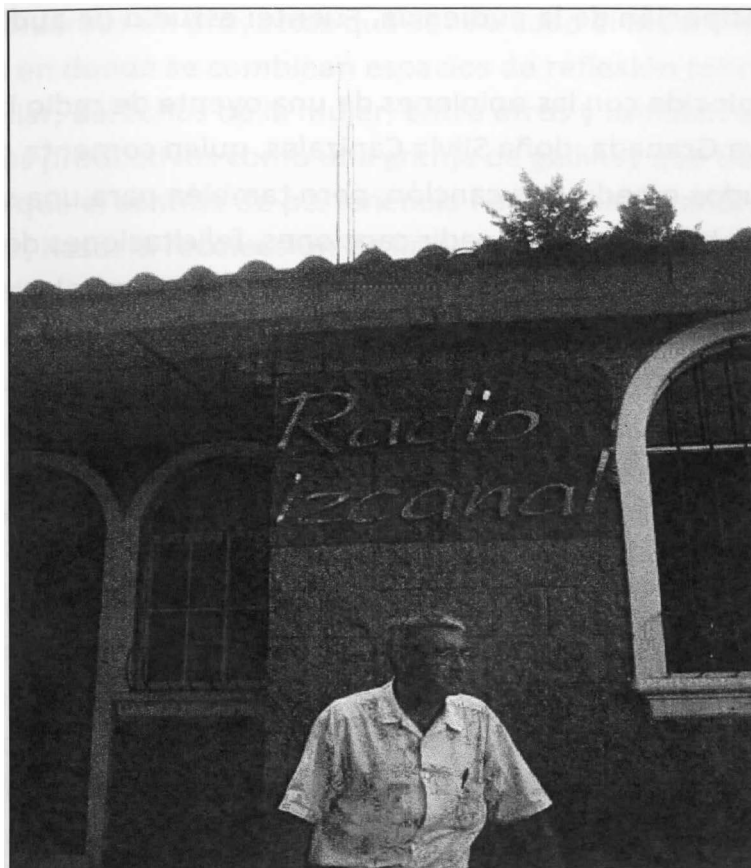


Ilustración 6: José Luis Gavira, director de radio Izcanal

¿Qué dice la audiencia de radio Izcanal?

De acuerdo a una encuesta de audiencia realizada en 2009 por una empresa independiente, radio Izcanal tiene una audiencia muy alta en la región de cobertura, y su única competencia directa son radios de cobertura nacional. Según este sondeo, el 60% de las personas que escuchan radio Izcanal lo hacen para escuchar noticias, programas de opinión y porque dejan que la gente hable por la radio. De igual manera, hay valoraciones positivas sobre la programación de la radio y porque dice la verdad. En estos resultados se destacan 3 programas como los que acaparan mayor audiencia: los noticieros, programas evangélicos y un programa de entrevistas llamado “Sin Tapujos”. En cuanto a las formas de participación de la audiencia en la radio, la encuesta muestra la relevancia que la gente le da al envío de saludos, opinión en programas de entrevistas, y avisos de actividades comunitarias.

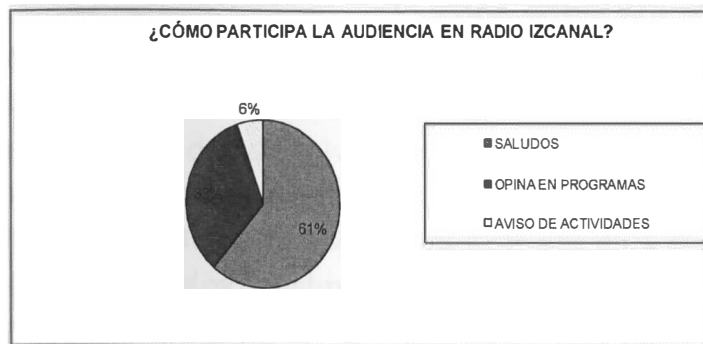


Ilustración 7: Participación de la audiencia. Fuente: estudio de audiencia, 2009.

Esta perspectiva coincide con las opiniones de una oyente de radio Izcanal en el municipio de Nueva Granada, doña Silvia Canizales, quien comenta que ella ha llamado a la radio para saludos o pedir una canción, pero también para una situación de emergencia. Pero sobre todo, para pedir canciones, felicitaciones de cumpleaños y especialmente cuando los niños cumplen años. La señora Canizales enfatiza que si no existiera radio Izcanal, “no hubiera comunicación con la radio para algún aviso a los familiares, o para buscar algo que se la ha perdido a uno: una vaca, una cartera, por ejemplo” (comunicación personal, 2010).

El sondeo de audiencia concluye que radio Izcanal tiene un lugar privilegiado en el rating de radio en la zona oriental del país, además es un medio que se ha convertido en referente en noticias y programas de opinión sobre la realidad nacional. Sin embargo, se plantea que los jóvenes son los menos identificados con los programas de la radio. En este respecto, otra oyente, la señora Gloria Rodríguez, quien reside en la comunidad Loma Grande opina en forma diferente. Según ella, radio Izcanal apoya también a los jóvenes, por ejemplo para sembrar hortalizas con el programa de huertos caseros. También algunos jóvenes asisten a un programa que ellos hacen en la radio, de manera que la señora Rodríguez estima que sí hay jóvenes que les gusta oír esta emisora. Probablemente el estudio lo que revela es que más allá de los jóvenes que pertenecen a algún proyecto de desarrollo comunitario o están cerca de las actividades culturales que organiza la radio, poco se identifican con la programación de la radio Izcanal, y más específicamente con la oferta musical que programa esta radio. De hecho, radio Izcanal tiene un componente importante de música ranchera y romántica en español.

Otra oyente de Nueva Granada, Jenny Flores, identifica cuatro elementos importantes sobre la radio Izcanal. En primer lugar, ella considera que el sentido comunitario de esta radio es que se toma en cuenta todo lo de las comunidades. Segundo, ratifica la importancia de los saludos y la participación directa de los oyentes con la emisora. Tercero, la señora Flores reconoce que además de escuchar se ha involucrado directamente en la participación de festivales que incluyen presentaciones musicales, desfiles de la carreta típica, entre otras expresiones artísticas locales. Finalmente, ella reconoce que ha escuchado de la buena aceptación que la radio Izcanal tiene no solo entre la gente de Nueva Granada sino también de otras comunidades vecinas.

La señora Gloria Rodríguez habla de su relación con radio Izcanal desde dos perspectivas muy interesantes: por un lado la participación en programas de desarrollo comunitario y capacitación, y por el otro lado, sobre el sentido de pertenencia que ella asume de esta radio. En cuanto al punto de los proyectos comunitarios, la señora

Rodríguez está involucrada en proyectos que lleva a cabo el Movimiento Salvadoreño de Mujeres (MSM) en donde se combinan espacios de reflexión sobre temas de violencia intrafamiliar, derechos de la mujer, entre otros y también espacios para pequeños proyectos productivos como una granja de gallinas que tienen con el apoyo de MSM. Mientras que el sentido de pertenencia hacia radio Izcanal se remonta, según la señora Rodríguez, hasta la recolección de firmas en la comunidad para el tiempo cuando fueron confiscados los equipos técnicos de la radio. De esta forma ella expresa su perspectiva sobre radio Izcanal:

Si no estuviera la radio Izcanal fuera más olvidado. Aquí pongo un anuncio y yo se que lo oyen, entonces digo que es un medio para nosotros, para todos, bueno, para todos nos ha servido, principalmente en necesidades, en alegrías. Hay gente que nos dicen: ustedes tienen esa dicha en Nueva Granada que tienen esa radio, y eso es una realidad (...) es una radio como que sea de nosotros porque nosotros somos las que la estamos utilizando más, no nos niegan una llamada o un aviso que queramos poner (comunicación personal, 2010).

Retos y perspectivas de radio Izcanal

A partir del estudio de audiencia antes mencionado se plantean algunas sugerencias a tomar en cuenta en el futuro de la radio: abrir más espacios de participación ciudadana especialmente en temas de política y realidad nacional, crear un programa para reflexionar sobre la homilía de la misa dominical, diseñar un segmento de programación dirigida a los jóvenes y mejorar la señal de la radio.

En cuestiones técnicas, la radio transmite con una potencia de 600 watts, y tiene la ventaja de tener la antena de transmisión localizada en un cerro de la zona que le permite un mayor alcance de cobertura. Con esta potencia la emisora llega al departamento de Usulután, San Vicente, Norte de San Miguel y Sur de Cabañas. Cuenta con equipos para la grabación y edición de audios digitales, automatización de la programación y enlace satelital y por medio del Internet. La radio también transmite desde hace unos 3 años por medio de la red: <http://www.izcanal.org/>. No obstante, la audiencia que se conecta a esta transmisión en línea es todavía muy reducido, particularmente si tomamos en cuenta el nivel escaso de conexión que la gente tiene en este municipio y en las comunidades vecinas.

La radio tiene desde su presencia en la Web el potencial para establecer redes de oyentes y amigos entre las comunidades de salvadoreños que han emigrado especialmente hacia Estados Unidos y Canadá. De hecho, José Luis Gavira, director de la radio, explica que han tenido acercamientos y pláticas con medios comunitarios de esos dos países para poder establecer programas de carácter transnacional, y que posibiliten el enlace de comunidades y familias que están separadas en el espacio

físico. Sin duda, este se constituye en un reto pendiente que podría potenciar enormemente la presencia de radio Izcanal más allá de las fronteras territoriales del país.

Otro reto para radio Izcanal, según Wilfredo Hernández, periodista de la radio, es contar con un equipo humano mayor. Según su experiencia, durante momentos de emergencias o situaciones de crisis hay muchas personas que voluntariamente colaboran con los noticieros y otros espacios de la radio, pero esto no se mantiene en otros períodos de tiempo. Por lo tanto, hace falta contar con mayores recursos económicos para contratar a más personal para la radio.

En la necesidad de más personal coincide también Iraida García, jefa de programación de radio Izcanal, pero a esto ella agrega el reto de incrementar y potenciar la participación de las comunidades y fortalecer la programación de la emisora. Si se quiere mejorar en el tema de los ingresos, hace falta tener una mejor programación que se puede ofrecer o mostrar a posibles anunciantes de la radio. Además, no se debe olvidar señala Iraida que esta tarea es mucho más difícil cuando se trata de una radio con un enfoque de medio comunitario, puesto que algunos anunciantes tienen todavía ciertos prejuicios sobre las radios comunitarias.

Otros retos que tiene radio Izcanal, sostiene la jefa de prensa de radio Izcanal –Rosa Hilda Rivas- se refieren a la necesidad de dar mejor cobertura a los temas culturales, potenciar el proceso de inducción de los nuevos miembros que se integran a la radio, y la aspiración porque aumente el nivel de producción desde la perspectiva de productores comunitarios. En el aspecto de inducción dirigida a nuevos empleados de la radio, Rosa Hilda insiste en la importancia que esta persona que llega conozca y se apropie de los objetivos y la coherencia que se busca alcanzar desde la práctica radiofónica comunitaria. Asimismo, ella subraya la necesidad que existan más productores comunitarios, que se hagan microprogramas desde las comunidades que puedan ser transmitidos en la radio. Por ejemplo, Rosa Hilda menciona el programa “Y tú como lo ves”, que es producido por jóvenes del Bajo Lempa para el canal de Izcanal TV y se retransmite también a través de la radio.

Finalmente, el director de radio Izcanal puntualiza otros dos retos clave para este proyecto comunicacional: la búsqueda de apoyo y acompañamiento a un modelo de desarrollo que no sea excluyente, y el papel de la radio en la promoción de una legislación en materia de telecomunicaciones que reconozca la figura de la radio comunitaria. Sobre este último aspecto, José Luis Gavira no muestra una actitud optimista pues expresa que discutir el tema de las telecomunicaciones implica tocar sectores económicos de poder en el país que se resisten a cualquier discusión de este punto. Para avanzar en una discusión sobre esta temática tendrá que haber

negociaciones muy hábiles, sostiene Gavira, y tendrá que abordarse el mecanismo de acceso y asignación de una frecuencia.

Actualmente la ley de telecomunicaciones promulgada en 1996 establece la subasta como único mecanismo para competir en la asignación de una frecuencia del espectro radioeléctrico. Indiscutiblemente este mecanismo de mercado no permite que las comunidades tengan acceso a una frecuencia. Por lo tanto, concluye Gavira, se debería de reconocer que la subasta es un mecanismo, pero no el único modo de tener acceso a la asignación de una frecuencia, particularmente para proyectos de radio y televisión comunitaria. Asimismo, se debería de reconocer que no solo debe haber asignación de frecuencias para medios comerciales, sino también para medios comunitarios, medios públicos y de otro carácter que pueden emerger de las necesidades comunicacionales de la sociedad.

Conclusiones: buenas prácticas de radio Izcanal

Los aspectos que se destacan como buenas prácticas en el caso de la radio Izcanal en El Salvador, por un lado responden a las circunstancias específicas del contexto histórico y sociocultural de este proyecto radiofónico, pero por otra parte, pueden considerarse como puntos de reflexión otras iniciativas de medios comunitarios en el país y la región centroamericana.

1. **La importancia del liderazgo en un proyecto de radio comunitaria.** Como se ha mencionado a lo largo del presente estudio de caso, el liderazgo y continuidad desde el inicio del proyecto de José Luis Gavira como director de radio Izcanal ha sido un punto crucial para consolidar este esfuerzo. Evidentemente, sin un afán por promover los personalismos, es indiscutible que el estilo de liderazgo y la mística de trabajo de Gavira a lo largo de estos años constituye un pilar fundamental de la radio. Un liderazgo construido junto a la participación de los miembros de la asociación Izcanal y los miembros de las juntas directivas de la organización. Por esto mismo, el desafío que tiene ahora no solo la radio sino también Izcanal TV es la formación de los recursos humanos que en un futuro cercano tendrán que asumir la dirección de estos medios comunitarios.
2. **Una radio con sentido de propiedad y participación comunitaria.** Como se ha mencionado en este estudio, radio Izcanal se ha consolidado y fortalecido desde el sentido de participación de la comunidad de repatriados de Nuevo Gualcho y los trabajadores de la radio que constituyen la asamblea general de la asociación Izcanal. Esto muestra la fortaleza de un medio comunitario que somete a la discusión colectiva la toma de decisiones, aunque a veces esto no esté libre de conflictos y disensos. Además, desde diferentes perspectivas se ha mencionado cómo radio Izcanal busca y abre espacios y formas de participación

a las comunidades, fundamentalmente basados en el convencimiento que sin la participación de las comunidades el espíritu de esta emisora se quedaría vacío. De igual forma, la participación comunitaria en esta radio encuentra en los proyectos de desarrollo local que coordina la asociación Izcanal otra mediación para la participación organizada. Estos elementos ayudan a la configuración de un sentido de pertenencia y apropiación de parte de la audiencia más fiel y activa de radio Izcanal.

3. **Coherencia y reinversión de la programación con contenidos locales.** En radio Izcanal se percibe tanto en la dirección como en la jefa de programación y otros trabajadores del medio, una genuina preocupación por mantener una coherencia en los objetivos de la programación de la radio. Esta coherencia implica un balance entre contar con una buena señal de transmisión que llegue al área de cobertura asignada en su frecuencia, la oferta de una programación creativa y profesional, y la apertura y sostenimiento de espacios y formas de participación de parte de la audiencia. Por otro lado, se manifiesta en radio Izcanal el interés por darle contenidos locales a programas informativos, culturales o de opinión, de tal forma que los referentes, fuentes y expresiones reflejen no solo el lenguaje cotidiano de la gente, sino también sus contextos socioculturales más inmediatos.
4. **Búsqueda de iniciativas para la sostenibilidad financiera.** La experiencia de radio Izcanal en el área de la sostenibilidad financiera es sin duda muy interesante para otros proyectos de comunicación comunitaria. El equipo de coordinación de este esfuerzo se planteó desde un inicio llevar adelante esta radio sin la necesidad de depender directamente de una fuente de cooperación externa, de modo que se basaron en la gestión de recursos mínimos desde la propia comunidad. Evidentemente, el hecho que radio Izcanal forme parte constitutiva de la asociación Izcanal se traduce en una fortaleza en la dimensión financiera. Además de los ingresos que se obtienen por medio del centro de capacitaciones y costos de mantenimiento de la radio que provienen de proyectos de desarrollo comunitario, la radio ha buscado permanentemente formas de venta de servicios de publicidad y espacios para ONG y gobiernos locales en el área de cobertura. También se revela en la experiencia de la radio Izcanal el aprendizaje y la capacidad de gestionar recursos y apoyos financieros de diferentes organismos de cooperación internacional.
5. **Inversión permanente en la capacitación del personal de la radio.** El director de radio Izcanal al hacer un recorrido por la historia de este medio enfatiza en diferentes momentos la importancia de la autoformación y la capacitación permanente del recurso humano, tanto en el sentido técnico como profesional en comunicación. En este sentido, esta radio comunitaria ha apostado por el

voluntariado, el apoyo de colaboradores eventuales y amigos de la radio que colaboran brindando información o reportes, pero ha tenido muy claro que la base de una programación de calidad es un personal estable y profesional. Si bien este proceso ha implicado, sin duda, esfuerzos admirables y una mística de compromiso comunitario por parte de la gente que trabaja en la radio, actualmente se busca mejorar las condiciones salariales y prestaciones que los trabajadores reciben. Del mismo modo, la radio ha actualizado los equipos técnicos de producción y transmisión de su señal y ha buscado que todos los trabajadores de la radio aprendan los aspectos básicos para el manejo de este equipo técnico. Desde esta perspectiva, incluso la recepcionista de la radio debe tener los conocimientos básicos para que en un momento determinado o situación de emergencia pueda manejar la consola de transmisión de la radio.

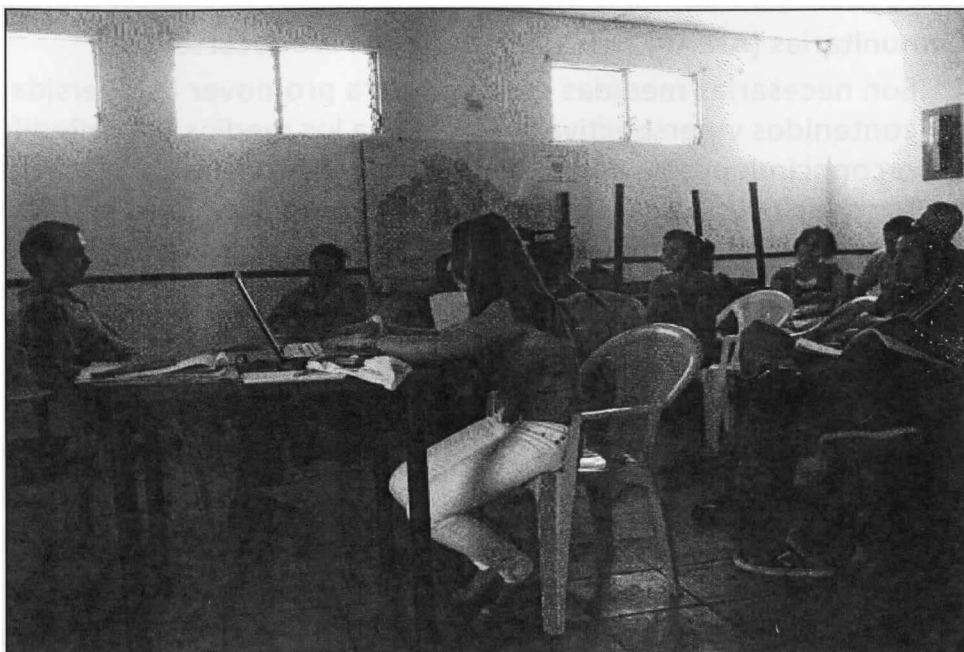


Ilustración 8: Jornada de capacitación a personal de radio y TV Izcanal

6. **Construcción de redes gremiales y de apoyo de organizaciones sociales.** En el actual contexto social en que, como plantea Manuel Castells (2006), todo se organiza como sociedad red, es imprescindible también que los medios comunitarios sean capaces de construir redes gremiales y de apoyo de organizaciones sociales a favor de la democratización de la comunicación. En la historia de radio Izcanal, ha sido fundamental la pertenencia desde sus orígenes a la Asociación de Radios y Programas Participativos de El Salvador (ARPAS), pues esta ha sido no solo una plataforma gremial para la lucha por la obtención de frecuencias en el espectro radioeléctrico sino además como recurso de formación e intercambio de experiencias. En esta misma línea Gumucio (2001) concluye que “si no existiera en El Salvador una institución

como ARPAS, está claro que las emisoras de radio participativas y comunitarias tendrían muchas más dificultades para sobrevivir en ese contexto” (p. 172).

Igualmente, la credibilidad y profesionalismo de radio Izcanal ha generado un nivel de reconocimiento no sólo de organizaciones sociales locales o nacionales, sino además de organismos y medios de comunicación internacionales. Este capital simbólico acumulado por radio Izcanal puede ser, además, muy importante para contribuir en la discusión pendiente sobre las posibilidades de revisión de la ley de telecomunicaciones de El Salvador y el reconocimiento explícito en esta legislación de los medios comunitarios. Un punto que a nivel internacional ha generado diferentes debates, y que como lo establece el documento de Principios para un marco regulatorio democrático sobre radio y TV comunitaria propuesto por la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC) en 1999, debería reconocerse que:

Son necesarias medidas efectivas para promover la diversidad de contenidos y perspectivas, el acceso a los medios de radiodifusión y el reconocimiento de diversidad de formas jurídicas de propiedad, finalidad y formas de funcionamiento, incluyendo medidas para prevenir la concentración de medios. El marco regulatorio debe explicitar el reconocimiento de tres diferentes sectores o modalidades de radiodifusión: público, comercial y social/sin fines de lucro, el cual incluye a los medios propiamente comunitarios (p. 3).

- 7. Compromiso político por la democracia y la construcción de ciudadanía.** Como se ha señalado en la experiencia de radio Izcanal, la misión de este medio comunitario apuesta a la contribución de la democratización de las comunicaciones en el país y la participación de las comunidades. Igualmente, la visión de esta radio apunta a ser considerada como “una emisora útil, democrática, participativa, con incidencia en el desarrollo de las comunidades, autosostenible y con una programación de calidad”. Este ideario implica un compromiso político por la democracia pero sin ataduras con intereses específicos de los partidos políticos. De hecho, radio Izcanal a pesar de haber sido señalada en algunas ocasiones como un medio afiliado al FMLN ha sido capaz de trabajar con alcaldes provenientes de otras agrupaciones políticas. Esta realidad ha permitido que la credibilidad en radio Izcanal se traduzca en confianza de parte de la población, y que incluso haya sido invitada en diferentes contextos y problemáticas locales a desempeñar un papel de mediación e interlocución en determinados conflictos. Sin duda, esta capacidad de una radio comunitaria para servir de plataforma para el diálogo y la búsqueda de soluciones a conflictos es un aporte decisivo en la construcción de la democracia y la ciudadanía.

En resumen, como lo expresa José Luis Gavira, director de radio Izcanal, esta emisora ha construido poco a poco en su caminar el perfil propio de un medio comunitario que ahora integra además a una de las primeras televisoras comunitarias del país –Izcanal TV-, siempre con el objetivo estratégico de contribuir a la gobernabilidad y la construcción de ciudadanía desde la comunicación con objetivos de desarrollo. De tal forma que esta experiencia ha sido un proceso de muchos esfuerzos y, como lo expresa el director de radio Izcanal, José Luis Gavira, este ha sido: “un esfuerzo comunicativo de un grupo de personas organizadas en comunidad con una visión muy particular de cuál debe ser el rol de un medio de comunicación para ser una herramienta útil a la ciudadanía”.

Referencias

AMARC (2009). Principios para un marco regulatorio democrático sobre radio y TV comunitaria. Asociación Mundial de Radios Comunitarias América Latina y Caribe.

Castells, M. (2006). La Sociedad Red: Una visión global. Madrid: Alianza Editorial.

Documento institucional: Proyecto comunicativo de radio Izcanal y políticas de producción e informativas (agosto, 2003).

Gumucio, A. (2001). Haciendo Olas. The Rockefeller Foundation.

PNUD (2009). Almanaque 262. Estado del desarrollo humano en los municipios de El Salvador 2009. San Salvador, El Salvador.

Entrevistas realizadas (2010):

- José Luis Gavira
- Wilfredo Hernández
- Iraida García
- Rosa Hilda Rivas
- Silvia Canizales
- Jenny Beatriz Flores
- Gloria Rodríguez

Sitios web de consulta:

<http://www.izcanal.org>

<http://www.comminit.com/en/node/150037/37>

<http://www.diariocolatino.com/es/20080214/reportajes/52148/>

<http://www.emartv.com/cont/843?nid=75>

Video de radio Izcanal <http://www.youtube.com/watch?v=sjf9ViftZuw>

**Estudio de caso Nicaragua:
Radio Camoapa Estéreo y su incidencia en el desarrollo local**

“La verdadera radio Camoapa está en la calle, está en la casa, en el vehículo... la radio es la que va cruzada al pecho del campesino y nos va escuchando cuando se dirige a su jornada productiva”.

Juan Carlos Duarte, director de la Radio Camoapa Estéreo.

*Por: César Saballos,
Investigador
Departamento de Ciencias de la Comunicación
Universidad Centroamericana.*

Introducción

El presente documento forma parte del proyecto Estudio sobre Experiencias de Medios Radiofónicos Locales en Nicaragua, El Salvador y Guatemala, aprobado por el Programa Fortalecimiento de la Excelencia Periodística en Centroamérica de la OEA, ejecutado en Nicaragua por la Facultad de Humanidades y Comunicación de la Universidad Centroamericana, UCA. Tiene como finalidad identificar proyectos radiofónicos funcionales, participativos y que incidan en el desarrollo local en los países de la región, mediante el conocimiento de las motivaciones, características y dinámicas que se establecen entre los medios radiofónicos locales y sus distintas audiencias rurales y urbanas.

En el caso de Nicaragua se seleccionó Radio Camoapa Estéreo, ubicada en el municipio de Camoapa, departamento de Boaco, situado en la zona central del país que colinda con importantes municipios del Norte, Caribe y Sur del país. Radio Camoapa es un medio que se destaca por sostener una línea editorial abierta e inclusiva. En este medio confluyen con programas, partidos políticos diversos, iglesias de distintas denominaciones y lo urbano y rural se entremezclan en una dinámica complementaria y no excluyente; características de suma importancia en un país polarizado y altamente politizado como es Nicaragua y donde la tendencia de los medios de comunicación de mayor cobertura –y presentes en los centros de poder económico- se identifican con uno u otro bando.

Esta realidad fue la que motivó al equipo de investigación de la UCA en Nicaragua a escoger a Radio Camoapa Estéreo, a fin de que sea un referente a tomar en cuenta a la

hora de analizar la importancia de las radios locales en su influencia en la construcción de una sociedad más tolerante y enfocada al desarrollo al margen de posiciones político-partidarias.

La metodología utilizada para la realización del presente estudio, se basó en la realización de más de 20 entrevistas hechas a profundidad con distintos agentes generadores de opinión pública del municipio que participan directa o indirectamente en la línea programática y editorial de radio Camoapa, como médicos, funcionarios públicos, el alcalde, intelectuales, dueños del medio, militantes de partidos políticos, diputados locales, comerciantes y radioescuchas, entre otros.

Asimismo, se levantaron testimonios y se realizaron visitas a personas y grupos de audiencias diversas de Radio Camoapa Estéreo. Se analizó exhaustivamente el contenido programático y editorial de la radio mediante la observación in situ y a partir de entrevistas realizadas a los diferentes actores públicos, comerciales y políticos que tienen programas en este medio.

El presente estudio sostendrá su marco teórico basado en los siguientes principios conceptuales desde el punto de vista académico como: “Radio Comunitaria es un medio que contribuye al desarrollo, entiende la democracia de manera inclusiva para amplios sectores de la población, defiende los derechos humanos, protege la diversidad cultural. Una radio comunitaria tiene como misión relacionarse directamente con el ejercicio de los derechos ciudadanos... las radios comunitarias y ciudadanas son espacios de recomposición del tejido social, son lugares de representación de diferentes identidades culturales y de construcción de la democracia”. En cuanto al desarrollo, la radio comunitaria construye lo comunitario a partir de mejorar el mundo en que se vive. Una radio se vuelve comunitaria cuando se entrega a la comunidad. Cuando atiende sus gustos y necesidades. Es un estilo de vida, de relación con el público”ⁱ.

Estos enunciados coinciden con el concepto que tiene los que hacen radio Camoapa: “una radio comprometida con la democratización de la palabra, una radio accesible, una radio abierta, una radio sin distinciones en la comunidad, sin discriminar a nadie por ninguna razón, una radio que permite el acceso a los micrófonos a todas y todo mundo, una radio comprometida con la educación, con la formación de valores, con la construcción de una sociedad más justa, con el cambio de conductas en algunos individuos de la sociedad, con el aporte a la formación integral de los miembros de la comunidad (...) Todo esto se resume en que somos una radio comprometida con la comunidad, al servicio de todas y todos, comprometida con el desarrollo económico, social, pero sobre todo humano”.

Caracterización de Camoapa: Contexto Local

“La gente de Camoapa es autosuficiente, aquí la mayoría de la población no depende de un salario público. Son productores y han logrado que los productos de Camoapa con su originalidad, con sus etiquetas, salten mas allá de las fronteras, como el caso de los productos lácteos y sus derivados que son una referencia a nivel de toda Centroamérica e incluso de Estados Unidos, con su marca Camoapán. No es necesario decir éste es un queso boaqueño (de Boaco, cabecera departamental) sino, éste es un queso de Camoapa”.

El municipio CAMOAPA, en el departamento de Boaco, fue fundado el 23 de agosto de 1858. El territorio de Camoapa está ubicado entre las coordenadas 12° 23' de latitud norte y 85° 30' de longitud oeste. Limita al norte, con los municipios de Boaco, Matiguás y Paiwas; al sur con Cuapa y Comalapa; al este con los municipios del Rama y La Libertad y al oeste, con los municipios de San Lorenzo y Boaco. Tiene una extensión territorial de 1,483.29 Km².

Densidad Poblacional

La densidad poblacional total es de 28 habitantes /Km². La densidad poblacional rural es de 16 habitantes /Km². La densidad poblacional urbana es de 12 habitantes /Km². En cuanto a la religión, están presente tres: católica, evangélica y testigos de Jehová. Las distancias a la capital y a la cabecera son 114 km y 30 km, respectivamente, y su altitud sobre el nivel del mar es de 520 m.s.n.m.

Número de localidades rurales y urbanas. Rural, 52 comarcas; urbana 11 barrios. El municipio de Camoapa se encuentra en la zona 4 del departamento de Boaco. Ésta zona se caracteriza por tener planicies onduladas húmedas; corresponde a una parte ondulada y baja que se extiende descendiendo hacia la llanura aluvial del Caribe, con una altura productiva predominantemente ganadera y donde la tenencia de la tierra está orientada hacia haciendas de ganadería extensiva, como característica de ese territorio.

Asimismo, su topografía ondulada y su clima húmedo y tropical, permiten además, la existencia de gran cantidad de cultivo de fibras naturales como la pita, de gran futuro en el mercado mundial y el jengibre (a nivel experimental). Los camoapeños se

destacan a nivel nacional e internacional por la fabricación, a mano, de sombreros y otros productos de pita de gran calidad. La economía local está basada principalmente en la agricultura y la ganadería. Esta última constituye el movimiento económico más fuerte del municipio y uno de los más grandes del país. Otra industria importante en Camoapa es la artesanía del cuero.

El Municipio de Camoapa, según la Ley de División Política Administrativa publicada en octubre de 1989 y abril de 1990, pertenece al departamento de Boaco, Región Central de Nicaragua. Camoapa, en lengua mexicana significa "Lugar de las Lapas", según Dávila Bolaños, o "Lugar del Río de los Camotes o Batatas", según la interpretación de Valle o de Mánticaⁱⁱ.

Descripción de la radio

La radio tiene cobertura en todo el departamento de Boaco y en municipios del norte, Caribe y sur que limitan con el mismo. La radio inició con 250 vatios y actualmente tiene un 1 kilo de cobertura.

“Cuando la radio comenzó con 250 vatios tenía problemas para penetrar en el fondo de la montaña del municipio, debido a la topografía accidentada. La gente en el campo ideaba formas de ubicar su aparato radiofónico para poder escuchar la radio de su localidad. Elevaban cañas de bambú, tubos galvanizados, a manera de antenas de televisión y en su extremos superior amarraban un cable que unían a la antena del radio Sony o radio de montaña que le llama la gente para monitorear a Radio Camoapa”, comenta el director de la radio Juan Carlos Duarte.

“En algunos lugares nosotros pudimos constatar que la gente había marcado, con pintura de uña, el plástico del radio justo en la parte del dial donde tenía que estar la aguja señalando la frecuencia de Radio Camoapa y la misma gente nos contaba que las únicas perillas utilizadas en el radio eran las de encendido y las de volumen, pues no tenían necesidad de cambiar la emisora, porque para ellos era suficiente Radio Camoapa desde que iniciaba transmisión, hasta que terminaba”, cuenta el director.

Estas historias motivaron a los dueños y trabajadores de la radio a hacer un esfuerzo económico para, un año después de iniciado el proyecto, transformar la pequeña radio de 250 vatios en una de 1000 vatios o de 1 kilo. “Eso significó sacar el transmisor de la ciudad y empujar con fuerza la señal más allá de lo que nosotros esperábamos, más allá de los cálculos técnicos sobre el mapa territorial, tanto así que la señal ha pegado en comunidades como Karawala, el Tortuguero, Laguna de Perlas, (localidades de la Región Autónoma del Atlántico Sur, RAAS) y comunidades rurales que están alejadas; algunos sectores de Prinzapolka, comunidades de La Cruz de Río Grande como San

Pedro del norte, Las Delicias, comunidades de Mulukukú, que quedan en sitios altos; comunidades de Matagalpa, de El Ayote, El Rama; zonas de la periferia de Nueva Guinea, del departamento de Chontales, Granada, Siuna, (zonas altas sobre todo).

La radio sostiene relaciones con varios segmentos de población. El director del medio radiofónico describe de la siguiente manera este concepto de relación con sus distintas audiencias: “Tenemos un sector a quienes tratamos como clientes, pero amigos son aquellos que por entender el significado de la publicidad como inversión contratan con nosotros, éstos son el primer grupo”.

Otros son los aliados estratégicos que tiene la radio con instituciones, organizaciones, grupos de personas o individuos que comparten con nosotros el trabajo de la radio sin que medie entre esa relación términos pecuniarios, es una relación de ayuda mutua que puede ser el compartir la realización de un programa, el emprender juntos la realización de un proyecto en favor de la comunidad, el tendernos la mano, el acompañarnos en el quehacer diario de la radio en la información, en el entretenimiento.”

Para Juan Carlos Duarte, la audiencia juega un papel primordial. “No somos nosotros los que trabajamos aquí en la oficina, el área de prensa, de producción, el director, la radio, los que están tras los micrófonos, la radio es la gente, la radio es la comunidad, la verdadera radio está en la calle, está en la casa, en el vehículo, la radio es la que va cruzada al pecho del hombre, del campesino, del que nos va escuchando. Esa es la verdadera radio”.

Según se desprende de entrevistas realizadas a las distintas audiencias, la fidelidad de la gente con la radio se debe a la mística con que realizan su trabajo, a la calidez del trato del personal y de los conductores de programa, al servicio de los avisos y al acercamiento y lenguaje utilizado que coincide con la idiosincrasia de sus oyentes.

“El personal de la radio tiene una relación de familia, una relación de apropiación de la radio, hemos trabajado con la comunidad, para nosotros la radio es de la gente, y la gente así la siente, como suya”.

Muchas personas de la localidad, funcionarios, ex funcionarios, líderes de la comunidad, cuando se refieren a Radio Camoapa dicen “nuestra Radio Camoapa”, algunos dicen la radio comunitaria, la radio del pueblo, la radio popular, la radio de la comunidad, nuestra radio. Los entrevistados coinciden en que existe un sentimiento de apropiación de la gente hacia la radio.

Cabe destacar que esta sensación de apropiación se da en condiciones poco comunes pues como afirma su director la radio tiene también un carácter de interés privado, pues fue creada por los cinco miembros de una familia. “Esta mixtura es extraña, porque estamos conscientes de ser una empresa privada, pero con un espíritu de servicio a la comunidad que está por encima de cualquier otro interés. Como decían los viejitos, primero Dios y el resto de cosas añadidas. Nosotros decimos, primero el servicio a la comunidad y el resto de cosas vienen por añadidura”, afirma uno de los dueños.

“La radio ha establecido parámetros de respeto para todas las expresiones políticas del municipio. Tengo un programa a las cinco y media y trato de no contaminar más allá de lo establecido. Siempre les digo, que mantengan ese rango de comunitaria, independientemente que sea una empresa privada, su servicio es comunitario, se lo han ganado, lo siguen fortaleciendo y la gente ya la tiene como una referencia importante”, opina el historiador y también concejal del FSLN, Andrés Mendoza Bravo.

Organización de la Radio y su nivel de articulación e integración con el municipio a través de su programación

Radio Camoapa se ha convertido en un referente para todas las actividades del municipio en el plano político, económico y cultural, debido a su concepto comunitario, por ser el primer y único medio local y por dar cabida en su programación a todos los sectores. La radio brinda cobertura a todas las actividades del municipio, “en todas las actividades, allí está metida radio Camoapa”

“Yo puedo decir con toda certeza que Radio Camoapa es una radio que tiene equilibrio en el aspecto político, porque le da cabida a las diferentes ideologías políticas. En tiempos de campañas, hay programas de partidos políticos: Liberales, sandinistas, conservadores, es una radio que tiene su equilibrio en ese aspecto”, expresó el doctor Francisco Javier Cerna.

Radio Camoapa comparte espacios con la comunidad, con los grupos sociales, con la sociedad civil organizada, con profesionales, con organismos, con instituciones, y esos espacios no tienen un valor aplicado, no los cobran. “Lo hacemos como un esfuerzo compartido para ayudar a los demás, a la comunidad, para ayudar a los oyentes”.

La programación de la radio es variada. Durante todos los días de la semana se transmiten 4 programas de salud en general, bucal, oftalmológica y mental. En estos programas se brinda información especializada sobre estos temas. Se brindan consejos para mejorar relación y salud de la familia. Los sábados se transmite “Gente Solidaria”,

programa que destaca los proyectos de desarrollo impulsados por ONG, por los hermanamientos que tiene Camoapa con ciudades de España y California.

“Al Descubierto”, es el nombre del editorial semanal que se transmite los viernes por la noche. En este espacio se vierte la posición de la radio en algunos temas que afectan directamente a la comunidad. “En el espacio al descubierto nosotros tratamos de incidir en la generación de cambios positivos en la conducta, los hábitos, el comportamiento de la gente que nos escucha y estamos hablando de la región central de Nicaragua con un enfoque particular de Camoapa y su vecindario más próximo. Si hay problemas, si hay conflictos políticos locales tratamos de exponer lo que nosotros conocemos y lo decimos con hechos concretos sin tomar partido por determinado bando y ofrecemos una solución para que los políticos si están sesgados no tomen posturas estrictamente sectarias, para encontrar o visualizar la salida en función del interés general que tiene la comunidad”, comenta el director.

Los viernes se transmite un programa que se llama “Educación”, el que se transmite en coordinación con la delegación municipal del ministerio de Educación. Por este espacio la radio no cobra al ministerio. Es una transmisión gratuita, no es un programa propagandístico del gobierno, sino, es un programa única y exclusivamente para promover la educación y los temas que giran a su alrededor a fin de mejorar la situación de las escuelas, la relación de los alumnos y maestros, la relación entre los padres de familia y todos los miembros activos de la comunidad educativa.

La radio realiza programas en directo a través de su unidad móvil desde algunos centros escolares y ha sido todo un éxito porque con los estudiantes se promueven temas vinculados con la formación cívica.

“Hay un programa que nosotros igualmente compartimos sin costo y es el programa de alfabetización radial *El Alfa Radio* o *Yo Sí Puedo*, son cinco programas de media hora (uno por día). Es un programa diario. Si nosotros tuviéramos que aplicarle algún costo a ese programa tuviera un valor de C\$ 9,200 córdobas (unos 430 dólares aproximadamente), pero creemos que la radio tiene una responsabilidad, un compromiso con la educación, con la gente en su comunidad. Es increíble cómo la gente a través de la radio, crea sus imágenes y aprende a leer y a escribir, para mí eso satisface más que los C\$9,200 córdobas que puede costar el programa, el espacio”, comenta Juan Carlos Duarte.

“El Rancherito Alegre” es un programa musical diario que brinda información útil a la gente del campo, a los finqueros, a los trabajadores del campo, medianos, pequeños y grandes productores para que ellos aprenden a identificar problemas en sus animales, en sus cultivos y que sepan cuáles son las soluciones más baratas, más amigables con

el medio ambiente y ellos tengan la herramienta del conocimiento a su disposición a través de la radio.

Todos los sábados se transmite un programa infantil dirigido por una niña de 13 años. Los niños y las niñas además de contar con espacios u oportunidades a lo largo de la programación, rifan cuentos grabados con un tema educativo.

La música nicaragüense se promueve durante toda la programación. Los sábados transmiten un espacio de música clásica nicaragüense. Los domingos la revista dominical incluye notas curiosas y brinda herramientas sobre cómo mejorar el lenguaje.

También la radio realiza campañas educativas, contra el abigeato (robo de ganado). Esta campaña tiene un valor superior al medio millón de córdobas, pero la radio la realiza gratis como un aporte a los productores de la zona.

Se realizan campañas para promover los derechos del niño, de la niña, jornadas de solidaridad con las personas que conviven con el VIH, campañas a favor de los derechos de la mujer, la equidad de género, los derechos laborales, los valores patrios, los derechos y las garantías constitucionales de los nicaragüenses, se promueven los derechos humanos,

“Compartimos con la delegación regional de la Procuraduría de los Derechos Humanos con sede en Juigalpa un espacio los últimos jueves de cada mes. Viene una periodista que se llama Helen Hernández, de la Procuraduría, y ella comparte a lo largo de la revista, en un lapso de dos horas, información, música y promoción de los derechos humanos. Eso no le cuesta absolutamente nada a la Procuraduría de Derechos Humanos”, afirma el director

Como en todo proceso de incidencia, la radio también tiene sus detractores. Durante el presente año la radio ha recibido 14 quejas sobre supuestos enfoques negativos. “Debemos partir de una regla general que con el trabajo que hacemos en la radio a algunos agradamos y a otros no les caemos bien, porque en toda comunidad hay diversidad de criterios y las cosas se toman de una manera distinta, pero nosotros tratamos de ser lo más objetivos posible. Profesionales. Guardamos distancia de posiciones políticas partidarias. Nuestro partido es la radio. Nuestra bandera es el trabajo por la comunidad”.

La mayoría de reclamos fueron recibidos y aclarados directamente con los denunciantes. Sin embargo, los reclamos tenían una particularidad: Eran expuestos a

partir de ser escuchados por terceras personas y se aclararon recurriendo a las versiones originales leídas principalmente en notas de prensa del radio noticiero.

Nivel de incidencia de los tres actores: empresa, comunidad y gobierno social con Radio Camoapa Estéreo

“Yo creo que la labor que realiza la Radio Camoapa en nuestro medio es de mucha utilidad, ha sido y ha tenido un gran impacto que le ha servido a la población más humilde de nuestro territorio, donde llegan las ondas de la radio hasta sus hogares, donde les facilita el nexo de la comunicación, les ahorra trabajo porque en esta radio se transmiten mensajes muy importantes con respecto a la ocupación que es generalmente agropecuaria, traslado de bienes”, expresó el doctor Francisco Javier Cerna, médico, quien realiza un programa de salud en el medio radiofónico.

La Alcaldía de Camoapa transmite un programa de información sobre las obras y programas del gobierno local. La escogieron por su amplia cobertura no sólo a nivel del municipio sino también por escucharse en la extensa zona central del país. “Yo le puedo decir con toda certeza que Radio Camoapa es una radio que tiene equilibrio en el aspecto político, porque le da cabida a todas las diferentes ideologías políticas, incluso digamos en tiempos de campañas, hay programas de partidos políticos: liberales, sandinistas, conservadores, me parece que les da cabida a todos, es una radio que tiene su equilibrio”, comenta el director del programa de la Alcaldía, y que funge como gerente del gobierno local, Alejandro Ortega Guevara.

“Radio Camoapa Estéreo ha venido a generar un cambio en un amplio sector de la población, porque aquí hay dos períodos para el municipio de Camoapa: Pre y post radio Camoapa. Pre porque la mayor parte del campesinado, el 56 por ciento de la población del municipio y sus vecinos sólo escuchaban las radios tradicionales: La Corporación específicamente, la Chontaleña, y aisladamente otras radios nacionales como la Radio Ya. Al aparecer con Radio Camoapa comienza el campesinado a mover el dial y cambia hasta de frecuencia, porque la quiere escuchar mejor y como es su radio comienza a identificarse, ya no tiene que llamar o ir hasta Managua o a Juigalpa para poner el aviso, sino solo viene a Camoapa o en una ruta manda el papelito o con algún amigo, o lo pasa diciendo o llama, y desplaza a la radio Corporación, Radio 15 de Septiembre, Radio Católica, entre otras”, comenta Andrés Mendoza.

“Mientras la radio trate de ponerse entre medio de la balanza, la radio va a seguir siendo de todos los camoapas. Si la radio se inclina hacia alguno de los extremos, se pierde la originalidad y credibilidad de este medio”, enfatiza.

Programas de desarrollo social implementados por la radio

La radio desarrolla a lo largo del año, varias actividades en las que recauda fondos para proyectos sociales, para obras específicas a favor de la comunidad. La ya famosa “Carrera de Caballos Cholencos”, es una actividad que involucra a toda la población. Se realizan fiestas, actividades deportivas y educativas durante estas acciones. La idea fue rescatar el medio de trabajo de la gente del campo (sobre quienes recae la responsabilidad de empujar la economía local) y de esta manera distraerlos y reconocer su aporte. Los recursos recaudados se invierten en obras sociales específicas. Durante la última carrera de 2010, con la recaudación se compró material educativo y deportivo para 114 escuelas rurales del municipio.

“La preparación de la carrera tiene una inversión que supera los 40 mil córdobas (1,870 dólares aproximadamente). Montar la carrera no es fácil. Solamente en premios se van por encima de 30 mil córdobas. Se busca patrocinio, algunas empresas me dan un ‘patrocinio’ que por supuesto se lo agradecemos, pero en parte o casi todo lo pagamos con publicidad, al final quién termina haciendo el sacrificio en esos casos es la radio y eso tiene valor. Hay trofeos, hay plata en efectivo, hay aperos, se les da monturas, albardas, a los primeros lugares, se les dan obsequios de los patrocinadores, es una actividad que requiere de mucha logística, de mucha preparación. A veces hay unos asuntos que se nos pueden escapar, pero no es fácil montar el evento, aunque nosotros lo disfrutamos y sabemos que la gente lo disfruta; la gente lo asume como parte de la tradición, ya se ha insertado en la conciencia de la población”, comenta Juan Carlos Duarte.

Programación responsable, desideologizada y participativa

La programación de Radio Camoapa Estéreo se basa en analizar la coyuntura, incluyen las agendas de las instituciones. En el caso de la agenda de salud, los programas toman en cuenta el calendario de trabajo de la institución el cual está en dependencia de las enfermedades provocadas por las temporadas lluviosas y secas. Las enfermedades diarreicas, las respiratorias, les inducen hacia donde deben estar dirigidos los programas y noticias referentes a la salud, por ejemplo.

“En algunos casos lo que hacemos es consensuar algunos espacios externos con los programas de la radio a fin de conciliar enfoques y proyectos que tiene la radio, para insertarlos dentro del contenido de los programas, esto ocurre por ejemplo con el programa deportivo. Este programa, yo no podría decir que es de la radio ni tampoco pertenece a los conductores, el programa deportivo es un esfuerzo compartido que hacemos, que trata de brindar a la gente en un momento definido de 30 minutos diarios de lunes a viernes, donde se brinda información deportiva y nos ponemos de

acuerdo con los que hacen el programa en la promoción de actividades deportivas que impulsa la radio, es conversado, nosotros no imponemos nada, no hay una verticalidad en ese sentido lo trabajamos de manera horizontal; hay propuestas de ambas partes y la decisión se toma de conjunto”, aseguran miembros de la radio.

La radio promueve actividades deportivas no tradicionales. Hay un campeonato de Hand ball que se promueve cada año. Al presente año (2010), le correspondió el sexto torneo de Hand ball es un torneo de carácter municipal, en el primer año se inscribieron 4 equipos y en este año participaron 16 equipos e integra a muchachos y a hombres de todos los barrios.

“Otra disciplina que promovemos es el ciclismo. Lo hemos hecho 6 veces y hemos tomado distintas rutas, siempre buscando el factor dificultad en el terreno, la exigencia de la carrera, este año que pasó en diciembre, decidimos hacer la carrera ya de los dos pueblos aledaños a Camoapa, Comalapa y Cuapa, para darle una dimensión regional a la carrera de bicicletas organizada por Radio Camoapa. El recorrido fue un poco más de 27 kilómetros, fue un atractivo en los tres pueblos. Durante el recorrido la gente en Comalapa y en Cuapa, estaba apostada en las calles por donde pasarían los corredores. La radio llevó también, un momento de alegría a esas dos municipalidades. En el lugar donde estaba trazada la meta esperaban amigos, parientes, a sus familiares que estaban compitiendo en la carrera de bicicletas”, cuentan algunos participantes de la actividad. En esta ocasión fueron los premios se realizaron en efectivo, el primer lugar obtuvo 200 dólares, una bicicleta, el trofeo, premios de los patrocinadores, canastas básicas, regalos sorpresa.

Esta carrera atrajo la atención del Comité Olímpico Nacional, y en febrero recibieron la visita de Frank Silva, del Comité Olímpico, para solicitarles que la radio permitiera la oficialización de la carrera de los tres pueblos para calendarizarla en el Comité Olímpico Nacional. Se comprometieron a que la Federación de Ciclismo brinde un mayor apoyo a esta actividad. “Al menos quedó un compromiso verbal de entregar como premios bicicletas, trofeos y 5000 córdobas en efectivo en la carrera que se realizará el próximo mes de diciembre”, comentan sus organizadores.

Otra de las actividades que la radio promueve es con las escuelas. “Nosotros promovemos el concurso municipal de lectura. Este año corresponderá ser el tercer concurso; lo hacemos para estimular a los niños y niñas de las escuelas primarias y de los centros de secundarias para que lean, para esta tarea pedimos el apoyo del comercio local, hay un esfuerzo económico de la radio, y también solicitamos apoyo a la Asociación Nicaragüense de Escritores que en las dos ocasiones nos han apoyado con cien libros en ambos concursos. Esto nos permite premiar con una dotación de libros, además de otros premios a los tres mejores lugares en cada categoría y también

a las bibliotecas de las escuelas de los niños que alcanzan el primer lugar, se les da un paquete grande de libros porque la idea es promover la lectura”, expresan trabajadores de la radio.

“Hacemos y promovemos concursos literarios para que la gente escriba. Sabemos que en nuestra comunidad hay talento, hay mucha capacidad para escribir. Lo que falta es el espacio y la radio está tratando de abrir esos espacios ya que otros segmentos de la población no lo están haciendo”, afirman.

Una vez al año, la radio promueve un festival de canto. La idea es promover los valores, la creación para las categorías de letra y música. En las comarcas y en los barrios hay muchachos y muchachas con cualidades artísticas.

La radio también apoya la celebración del aniversario de que Camoapa fue designada ciudad. Un dato curioso resulta ser el hecho de que en las celebraciones del 84° aniversario de la ciudad, la Alcaldía apenas aportó C\$ 5,000 córdobas (equivalentes a unos 230 dólares); en cambio la radio invirtió más de 35 mil córdobas (1,510 dólares).

“También nosotros le ofrecemos por más de un mes a la gente una campaña educativa con respecto a la historia de la ciudad, la historia del pueblo. Tenemos promociones para el día de las madres que esas son promociones características, promociones del día del padre, promovemos los valores patrios para el mes de septiembre, promovemos las fiestas patronales de la ciudad, promovemos las fiestas patronales de la región central de Nicaragua que eso no tiene costo, promovemos concursos de altares para el día de la gritería y celebramos navidad y el cierre de año con toda la comunidad”.

Perspectivas de futuro

Radio Camoapa tiene muchos planes de cara al futuro. Aspiran a crecer, desean montar el transmisor en el Cerro Mombachito, lo que les permitiría, con el Kilo que ya tienen, obtener una mayor cobertura sobre todo en la parte noroeste del municipio, pues el cerro provoca una sombra en la cobertura de la radio y cuesta penetrar en el área urbana de la cabecera departamental, Boaco y en los municipios de Teustepe, Santa Lucía.

“Tenemos problemas en esta área por la topografía, si nosotros logramos subir la torre de transmisión a un punto más alto en la transmisión FM estaríamos ganando más terreno para que la gente pueda aprovechar más los servicios y el carácter comunitario de Radio Camoapa, a fin de que la incidencia sea mayor, llegando a más gente, ese es uno de los proyectos”, comentan sus directivos.

Fortalecer la página web, hacerla más interactiva. Hasta el momento el nivel de visita es de 150 por día, es una página prácticamente nueva. “Estamos llegando a las 1,400 visitas por mes, eso es positivo. La pagina web cada día ha ido creciendo, cada mes, la gente nos está pidiendo alimentar la galería, que insertemos videos”, este es otro reto según los dueños de la radio.

Hay otro proyecto vinculado con la comunicación que está enmarcado dentro del mismo proyecto radial, conocido como Proyecto Radial La Esperanza y es el componente de televisión. “Queremos aportar también en un nuevo formato, en una televisión comprometida con la comunidad, una televisión educativa, formativa, que se construya, que se haga también con el aporte y las alianzas estratégicas con varios sectores en la comunidad”.

Los que hacen radio Camoapa aspiran lograr en algún momento, transmitir con 2 kilos o 2.5 kilos de potencia, que garantizaría una cobertura más efectiva en toda la región central de Nicaragua. “Con la calidad que exige TELCOR como ente regulador para afianzar el área como zona protegida para Radio Camoapa y que en algún momento en el futuro próximo no vayan a aprobar alguna frecuencia igual en un municipio vecino por considerar que no pertenece a nuestra área de protección, aunque estemos llegando a esa área, el dial se está saturando y a medida que se asegure el territorio yo creo que quiénes ganan son los miembros de la comunidad, quienes son los beneficiados con el trabajo que se hace a través de Radio Camoapa ese trabajo comunitario”, dice el director.

Pero la mayor aspiración es crecer “en todo el sentido de la palabra, en conocimiento, trabajar más porque los muchachos/as alcancen un mejor nivel en la producción de radio, que el área de producción, los locutores, los controlistas, el área de prensa, la gente de administración, nosotros en la dirección aprendamos cada día lo que tenemos que hacer para que la radio pueda consolidarse aún mas como emisora al servicio de la comunidad sin desatender la auto sostenibilidad necesaria para garantizar ese servicio de la radio a la gente”, concluye el director de Radio Camoapa Estéreo, Juan Carlos Duarte.

ⁱ Comunicadores del desierto a.c. (Radiobemba FM), Movimiento Patriótico Democrático Nacional, Consejo Nacional de Comunicadores Ciudadanos a.c. (2006). *Guía Rápida para Montar una Radio Comunitaria*. (Inédito).

ⁱⁱ INIFOM (www.inifom.gob.ni).

Conclusiones

Contrastes y coincidencias en las tres experiencias de radio comunitarias analizadas en Guatemala, El Salvador y Nicaragua

A manera de conclusiones se plantean algunos contrastes o particularidades y coincidencias entre los tres casos de emisoras comunitarias incluidas en este informe de investigación: radio Xob'il Yol en Todos Santos Cuchumatán (Huehuetenango, Guatemala); Radio Camoapa Estéreo, en el municipio de Camoapa (Boaco, Nicaragua); y radio Izcanal en Nueva Granada (Usulután, El Salvador).

Contrastes y características propias entre las tres radios:

De acuerdo al perfil y objetivos de radio Xob'il Yol, es evidente que este medio se diferencia de las otras experiencias dado que su audiencia principal está conformada por comunidades indígenas en el altiplano guatemalteco. En contraste, los casos de Nicaragua y El Salvador más bien son emisoras comunitarias que se dirigen a sectores de población en donde se entrelazan elementos socioculturales rurales y urbanos, y en el caso de El Salvador, con enlaces de comunicación transnacional con los migrantes que residen primordialmente en los Estados Unidos.

Radio Xob'il Yol es una radio que claramente manifiesta el sentido de defensa de los pueblos indígenas en su ideario, y las particularidades de las formas de comunicación entre hombres y mujeres que las comunidades indígenas estiman aceptable, aunque solo se trate de conversaciones telefónicas entre los locutores y la audiencia. Además, esta emisora indígena realiza un trabajo de recopilar el “testimonio cultural” de sus comunidades por medio de actividades como la grabación de la música local.

En relación a las formas de propiedad de estas tres radios comunitarias, tanto radio Izcanal como radio Xob'il Yol, cuentan con una asociación y participación de socios en donde se toman las decisiones importantes de la gestión y el rumbo del medio comunitario. Incluso, en el caso de radio Izcanal los trabajadores y miembros socios conforman la asociación Izcanal, una plataforma de incidencia más allá de la radio. Por el contrario, radio Camoapa tiene un carácter de propiedad familiar, lo cual, de acuerdo al estudio aquí planteado, no limita las posibilidades de participación ciudadana.

La búsqueda de sostenibilidad de las radios comunitarias sin duda es un punto de preocupación para estas tres emisoras. En este sentido, radio Xob'il Yol intenta apoyarse mucho desde los recursos más locales y las contribuciones de los socios;

radio Camoapa consigue apoyos de ciertos anunciantes locales y otras entidades; mientras que radio Izcanal ha conseguido un nivel de venta de publicidad que alcanza cerca del 80% de sus ingresos y por otro lado los beneficios indirectos que obtiene desde proyectos comunitarios ejecutados por la asociación Izcanal. A pesar de estos avances, las tres emisoras reconocen que este no es un tema resuelto sino que se convierte todavía en un reto fundamental de los medios comunitarios en estos tres países centroamericanos.

Otro contraste clave está relacionado con la misma definición sobre qué se entiende por radio comunitaria o medio de comunicación comunitario en cada una de estas experiencias. Al parecer hay coincidencias claras en algunas características o elementos constitutivos de una radio comunitaria, pero en algunos países, como se indica en el caso de Guatemala bajo el concepto de radio comunitaria se arrojan una diversidad de proyectos radiofónicos.

Desde esta perspectiva, resulta interesante evaluar los matices que se hacen desde cada país sobre este punto. En el caso de Guatemala, la definición de radio comunitaria subraya claramente además de la participación comunitaria el componente de identidad cultural: “se trata de radio que deben recoger la identidad cultural y social de los pueblos, estar legitimadas por la propia comunidad y ser un espacio abierto de participación de la gente. Sobre todo, para los sectores a los que los medios tradicionales no les dan los espacios” (Estudio de caso de radio Xob’il Yol).

El enfoque de Radio Camoapa, en Nicaragua, se pone en primer plano el sentido de una emisora que está presente en todas las actividades de la comunidad, una radio que encuentra su sentido en la vida cotidiana de la gente. El director de esta radio, Juan Carlos Duarte, afirma que “la verdadera radio Camoapa está en la calle, está en la mesa, en el vehículo (...) la radio es la que va cruzada al pecho del campesino y nos va escuchando cuando se dirige a su jornada productiva” (Estudio de caso de Radio Camoapa Estéreo).

Radio Izcanal en El Salvador señala dos elementos principales en su enfoque: la coherencia que debe mostrar la radio en el cumplimiento de su misión propuesta y el valor de la información que la radio ofrece a la gente para poder conocer y comprender la realidad local y global. José Luis Gavira, director de radio Izcanal, plantea que la radio comunitaria es “una forma no comercial, de entender que la radio a través de sus voces, su música o su silencio puede y debe llevar información veraz y asimilable a la población para que de una manera sencilla pero profunda a la vez, pueda comprender la realidad del entorno y las consecuencias de sus acciones” (Estudio de caso de radio Izcanal).

Puntos de coincidencia en las tres experiencias de radios comunitarias

Un primer tema de coincidencia se refiere a la carencia de legislación en materia de radiodifusión que reconozca a los medios comunitarios y el acceso a la concesión de frecuencias por otro mecanismo que no sea el de la subasta. Tanto en el caso de Guatemala como de El Salvador se discuten las restricciones que las actuales leyes de telecomunicación imponen a los medios comunitarios, puesto que se establece el mecanismo de la subasta como única forma de competir por el acceso a una frecuencia. Sobre este aspecto diferentes organismos internacionales han mostrado también su preocupación por cuanto estos criterios de mercado imposibilitan el acceso de las comunidades y organizaciones sociales a tener sus propios medios de comunicación.

La Relatoría para la Libertad de Expresión de la Organización de Estados Americanos, en su Declaración de Principios sobre la Libertad de Expresión reconoce claramente este punto: “Las asignaciones de radio y televisión deben considerar criterios democráticos que garanticen una igualdad de oportunidades para todos los individuos en el acceso a los mismos”. En términos similares, los Principios para un marco regulatorio democrático sobre radio y TV comunitaria propuestos por la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC) en el año 2009, sugiere que los procesos de concesión de frecuencias de radio y televisión deberían ser “diferenciados según los sectores de radiodifusión, a través de procedimientos y criterios específicos, y deberán tomar en consideración la naturaleza y las particularidades de los medios comunitarios para garantizarles una participación efectiva y no discriminatoria”.

En segundo lugar, las tres experiencias de radio comunitaria estudiadas coinciden en prestar mucha atención a desarrollar una programación que sea participativa, variada y con contenidos locales. De igual manera, se insiste en la necesidad que haya coherencia entre los valores y objetivos que se propone la radio con los programas y enfoques de los programas que se transmiten. Esta coherencia debe incluir a la programación musical y la promoción de los lenguajes coloquiales, cotidianos y que dan sentido de identidad étnica como en el caso de radio Xob’il Yol.

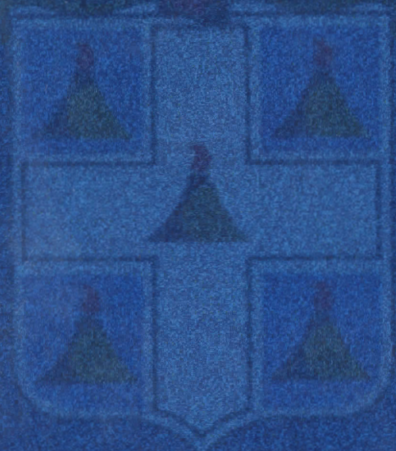
Muy vinculado al punto anterior, las tres radios comunitarias demuestran su compromiso con la promoción y defensa de identidades culturales, sociales y locales. Quizás en la manera de realizar esta tarea hayan matices importantes entre cada una de ellas, pero sí se evidencia una preocupación por contribuir ya sea ofreciendo

espacios musicales, de temas, debates o actividades culturales y de entretenimiento que permiten también el acercamiento lúdico de las audiencias con la radio.

En cuarto lugar, estas emisoras comunitarias tienen muy claro el aporte que desde los espacios de información y comunicación pueden hacer en la búsqueda del desarrollo local de sus comunidades, pero desde una perspectiva de desarrollo que sea incluyente, que respete los derechos humanos y particularmente de los pueblos indígenas, que tome en cuenta la defensa del medio ambiente, que promuevan el enfoque de género, y que en definitiva se trate de un modelo de desarrollo donde la gente participe y las estrategias de acción estén orientadas a la reducción de la pobreza y las desigualdades socioeconómicas y culturales de estas sociedades.

Finalmente, las radios comunitarias incluidas en esta investigación coinciden en defender una perspectiva de generar espacios de información y opinión para los ciudadanos, pero con un opción incluyente de diferentes perspectivas ideológicas, de afiliaciones políticas, religiosas, y sociales de manera que cada radio fortalezca la percepción de credibilidad que la comunidad le tiene.

Indiscutiblemente, los estudios señalan que esto no es una práctica libre de presiones y de intentos de cooptar la fuerza y reconocimiento social de estas radios comunitarias para intereses específicos de algún sector u organización. Esta es además, una de las razones claves por las cuales este tipo de medios comunitarios pueden contribuir a generar espacios de gobernabilidad local, de diálogo y mediación de conflictos, y a la construcción de ciudadanías informadas, críticas y que desde sus prácticas cotidianas configuran comunidades y sociedades más comunicativas y democráticas.



UCA

Universidad

Centroamericana

